

1034  
LA SEMAINE PROCHAINE JOURNAL DE DISTRICT

Mercerie populaire à Gatineau

**WILLIE ASSAD** INC.  
400, rue NOTRE-DAME GATINEAU 663-5000

# LA REVUE DE GATINEAU

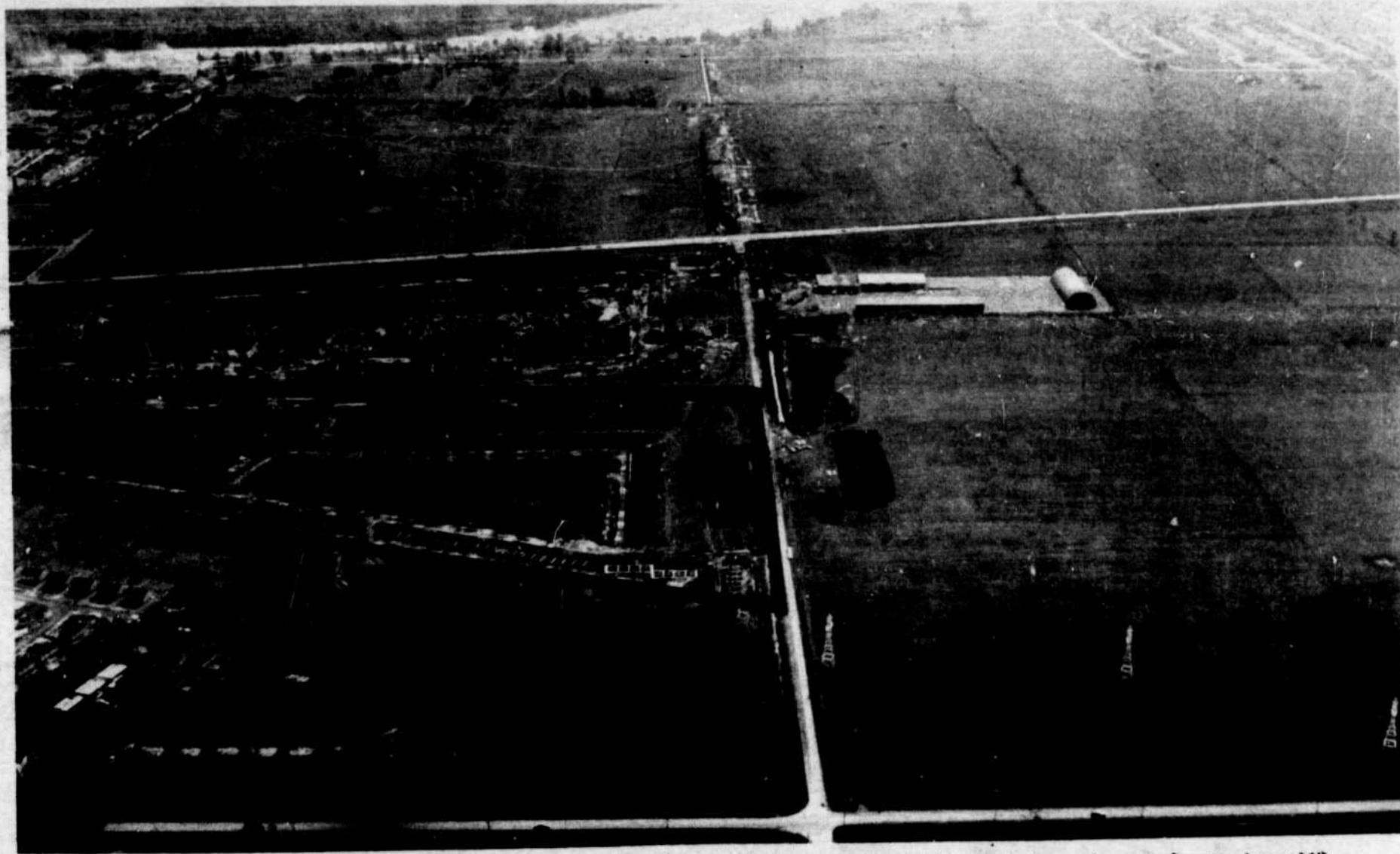
LA REVUE DE GATINEAU MAINTENANT DANS SA 12<sup>ième</sup> ANNEE.  
VOL. 11 - NO. 32 - LE 7 OCTOBRE 1970 - 28 PAGES - 2 CAHIERS.



BIBLIOTHEQUE  
NATIONALE  
1970  
PERIODIQUES  
**SUR  
SEMAINE  
AU  
CANAL 2**

*Videotron* 663-7753

## LE PROJET APOLLO MAINTENANT EN ORBITE



Le site du projet Apollo est entouré d'une bordure. C'est sur ce site qu'on retrouvera ce projet qui a été lancé et qui connaît un succès retentissant déjà, même si on commençait seulement durant cette dernière fin de semaine à accepter de vendre des MAISONS JARDINS qui seront construites dans ce projet, on est déjà assuré que l'on connaîtra très bientôt tous les propriétaires de ces nouvelles résidences. On pourra connaître tous les détails sur ce projet Apollo dans les pages centrales de ce journal. On peut très bien voir sur cette photo au bas le boulevard St-René Goupil, au centre de la photo le boulevard Maloney et un peu à droite on reconnaît la Montée Paiement, là même où on procède à l'installation de tuyaux d'égout, d'aqueduc et de collecteurs pluviaux qui pourront desservir adéquatement pour de nombreuses années les projets en construction dans ce secteur en plus de tout ce qui pourra se construire dans les années à venir. A droite de la photo, on peut apercevoir les édifices qui abriteront très bientôt la firme Gatineau Lumber & Builders Supply, qui est présentement située sur la rue Principale.  
(Photo Rolland Lafrance)

### BUREAU D'AIDE SOCIALE A GATINEAU

DEPUIS LE 5 OCTOBRE

A compter du 5 octobre prochain la ville de Gatineau sera le site d'un nouveau bureau d'aide sociale du ministère de la Famille et du Bien-Etre social, destiné à desservir la population du comté de Papineau. C'est ce qu'a annoncé M. Jean-Paul Tremblay, responsable régional de l'aide sociale au bureau régional de Hull du Ministère de la Famille et du Bien-Etre social du Québec.

La création de ce nouveau bureau en plus de permettre le décongestionnement du bureau d'aide sociale de Hull permettra à la population du comté de Papineau une plus grande accessibilité à des services d'assistance sociale. Ce bureau sera situé au

194 DE LA RUE HAROLD, dans l'édifice BOURBONNAIS. Il desservira les gens de la ville de Gatineau et de toutes les municipalités du comté de Papineau. Monsieur Gilles Robert, actuellement adjoint de M. Maurice Sauriol, directeur du bureau d'aide sociale de Hull, assumera la direction de ce bureau.

M. Diets Habets, directeur régional du Ministère de la Famille et du Bien-Etre social, affirme que cette réalisation s'inscrit dans le programme de réalisations du Ministère de la Famille et du Bien-Etre social et qu'elle permettra l'accès plus rapide à des services accrus pour la clientèle de ce nouveau bureau.

### AMBULANCE BRUNET

663-2468



**Journal Hebdomadaire  
publié à Gatineau**

**GATINEAU**

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affiliation au statut de journal et l'envoi comme objet de première classe de la première publication.

Bureau: 509A est, Boulevard Maloney, Gatineau.

Téléphone: 663-7736

## L'AFEAS

Qu'est-ce que l'AFEAS ? C'est l'Association Féminine d'Éducation et d'Action Sociale.

Tout récemment, je disais que le premier but de l'AFEAS est l'éducation. C'est d'éveiller ses membres à leurs responsabilités et les engager à faire face aux exigences de la famille et de la société.

Dans cette période d'évolution, si les jeunes sont mordus d'éducation, surtout d'instruction, nous, les membres de l'AFEAS, nous les parents de ces enfants, pouvons-nous nous désintéresser et nous laisser battre et dépasser par les jeunes ?

Nous avons à notre disposition beaucoup de moyens pour parfaire notre formation. Pour la plupart nous n'avons pas eu la chance d'aller bien loin dans les degrés de l'instruction pour de multiples raisons que nous pourrions expliquer mais qui seraient inutiles ici. Mais n'oublions pas qu'il n'est jamais trop tard, il nous faut continuer, reconnaître la nécessité de se cultiver. Cherchons quels sont les vrais besoins de nos femmes, de nos jeunes, de nos pauvres maris, et ayons la bonne volonté de vouloir répondre à ces besoins.

A l'occasion de cette nouvelle année d'activités qui contribuera à l'épanouissement de la femme, de la famille et au progrès du Québec.

Le thème de l'année: "Valeurs nouvelles". En septembre, nos "réflexions sociales", nous nous sommes penchées sur les problèmes des étudiants et les services que nous pourrions leur procurer. En octobre, ça sera le sujet très intéressant: Morale naturelle et chrétienne.

Depuis plusieurs années déjà, l'AFEAS met l'accent sur l'Éducation permanente, nécessité primordiale de notre temps, dont le but fondamental vise le bien-être de notre société et le perfectionnement de chaque citoyen.

Notre association connaissant les besoins et les désirs de ses membres a pris l'initiative de mettre sur pied un cours de psychologie enfantine, qui rend de multiples services aux femmes de nos différentes régions. Les mamans qui ont bénéficié de ces cours ont été à même d'en apprécier la valeur et d'assurer avec confiance l'éducation de leurs jeunes enfants.

Les cours de formation sociale dont plusieurs participantes ont profité avec beaucoup d'intérêt a contribué à la formation et à la culture de ses membres. Il suffit de vouloir apprendre et d'être en état de recherches continuellement.

Donc, ne laissons pas nos facultés dormir ni se développer au hasard.

Notre association est assez bien structurée pour nous permettre d'exercer une action efficace dans la société, à condition que nos membres s'efforcent individuellement d'acquiescer à la culture et les connaissances qui nous sont indispensables.

C'est par le Comité d'Éducation que l'AFEAS montre son vrai visage et ne doit jamais supplanter l'étude en assemblée mensuelle et dans la publicité du mouvement. Si dans une réunion un problème du milieu surgit et exige une prise de position par l'AFEAS, il est fortement suggéré de proposer une réunion spéciale du conseil si l'Assemblée délègue ses pouvoirs. Ainsi on peut débattre plus objectivement, après consultation, réflexion, seul ou avec d'autres associations, une question qui regarde tout le milieu.

Il ne s'agit pas d'être exclusivement membre pour assister à nos réunions, toutes celles qui seront intéressées seront toujours bienvenues, au Cercle de Ste-Rose-de-Lima, Templeton.

A celles qui le désirent, nous avons une revue mensuelle, "L'AFEAS", et pour plus de renseignements s'adresser à Mme Georgine Desjardins, secrétaire, 663-5464.

Mme Albert Legros, publi.  
Ste-Cécile-de-Masham

**ASSURANCES GÉNÉRALES**

**663-2401**

**276, Notre-Dame  
GATINEAU**

**OUVERT  
JEUDI SOIR  
jusqu'à 8:00 P.M.  
OPEN  
THURSDAY NIGHT**

**PHARMACIE**

**Lanthier**

**PHARMACY**

**663-5379**

**391 RUE PRINCIPALE,  
GATINEAU, QUEBEC**

**TEST DE GROSSESSE**

**ROGER CHARETTE**

**Assurances générales**

**663-4886**

**231, Principale-Gatineau**

**UNE SEULE ENSEIGNE  
TOUS LES GENRES D'ASSURANCES**

## COORDINATION EFFICACE DE LA PASTORALE FAMILIALE

S. O. F. (Service d'Orientation des Foyers); F. N. D. (Foyers Notre-Dame); M. et A. (Mariage et Amour); E. de F. (Équipes de Foyers); E. N. D. (Équipes Notre-Dame); S. P. M. (Service de Préparation au Mariage) et SERENA (Service de Régulation des Naissances).

Les responsables de ces mouvements et services ont pris conscience qu'une telle diversité appelle une coordination. Thérèse et André Paquette ont été désignés comme couple responsable, avec le P. Nazaire Auger, de la formation d'un comité de coordination où chacune des zones pastorales serait représentée.

Pour faire suite aux rencontres entre le comité de coordination et les responsables des mouvements et services familiaux du diocèse, l'exécutif de la Pastorale familiale rencontrait mercredi, le 23 septembre, les responsables de la Chancellerie diocésaine, Mgr Maurice Théoret et l'abbé Bernard Legault.

Il fut principalement question d'une sensibilisation à la "nécessité de la préparation au mariage et aux besoins des couples en difficultés".

La Chancellerie se réjouit de l'évolution de la coordination dans le diocèse. D'autre part, l'exécutif de la Pastorale familiale s'est senti appuyé et aidé par la Chancellerie.

## MARIAGE ET AMOUR

"Mariage et Amour" a organisé ses services dans 5 zones pastorales l'an dernier.

Cette année, "Mariage et Amour" entend maintenir et intensifier son action dans ces zones. Il veut aussi offrir ses services à la communauté chrétienne de l'Île de Hull et à celle d'Aylmer-Deschênes.

Dans la zone de Gatineau-Templeton, "Mariage et Amour", en collaboration avec l'équipe des prêtres de la zone, veut mettre sur pied un service spécial pour les couples en difficulté.

Selon le Père Auger, "il est à souhaiter que les couples qui ont bénéficié de "Mariage et Amour" s'engagent dans leur milieu, et particulièrement en fonction des problèmes socio-économiques".

## "Le Vieil Homme et l'enfant"



«Depuis vingt ans, j'attendais le film réel de la France réelle, de l'Occupation réelle, le film des Français de la majorité, c'est-à-dire de ceux qui ne se sont frottés ni à la Collaboration ni à la Résistance, ceux qui n'ont rien fait, ni en bien ni en mal, ceux qui ont attendu en survivant...»

Ceci, c'est le cinéaste François Truffaut qui écrivait à propos

du film touchant de Claude Berri, *le Vieil Homme et l'enfant*, que les téléspectateurs de la chaîne française de Radio-Canada auront l'occasion de voir à l'émission les Grands Films, le jeudi 15 octobre à 20 heures.

Ce film tendre et quelquefois ironique, chaleureux et rempli de fraîcheur, basé sur des souvenirs de jeunesse de l'auteur-réalisateur Claude Berri, met en scène, comme son titre le dit, un vieil homme et un enfant de huit ans. L'enfant est israélite mais le vieil homme, qui est antisémite, ne le sait pas. Nous sommes à la cam-

pagne, au pied du massif de la Grande Chartreuse, chez un vieux couple de retraités qui ne connaissent des événements qui secouent le pays que ce que leur dit la radio gouvernementale et sont bêtement influencés par la propagande et les slogans de l'époque. Un jour, ils acceptent l'héberger jusqu'à la libération un jeune réfugié parisien. *Le Vieil Homme et l'enfant* est la chronique du séjour du petit garçon chez les deux vieillards et l'histoire de l'amour qui naît entre eux.

Ce film attachant de Claude Berri met en vedette Michel Simon et le petit Alain Cohen. La distribution comprend également Luce Fabiolo, Roger Carel, Paul Préboist et Charles Denner.

A Billet de faveur, le samedi 10 octobre à 21 heures, les téléspectateurs verront un western de Samuel Peckinpah intitulé *Major Dundee*. Ce film en couleur, réalisé en 1964, rassemble tous les éléments classiques des westerns, c'est-à-dire embuscades, poursuites, combats acharnés, épisode amoureux, Indiens et hors-la-loi.

Peckinpah a situé l'action de son film vers 1864, alors que Nordistes et Sudistes se détestent mais oublient leur mépris les uns envers les autres lorsqu'il s'agit de combattre les Apaches.

Le chef des Apaches sème la terreur dans tous le Nouveau-Mexique. C'est la fin de la guerre de Sécession, et le major Dundee, officier nordiste, décide de poursuivre jusqu'en territoire mexicain les Apaches dont les crimes sont restés jusqu'ici impunis. Comme sa troupe est insuffisante, il rassemble une troupe hétéroclite où Fédéraux et Sudistes, fraudeurs et bandits de grand chemin en quête d'aventures ou en mal de rachat se trouvent au coude à coude, non sans heurts, d'ailleurs.

Le rôle du major Dundee est interprété par Charlton Heston. La distribution comprend également Richard Harris, Jim Hutton, James Coburn, Michael Anderson et Brock Peters.

**ROLAND E. GROULX**

**99, 2ième AVENUE  
GATINEAU**

**ASSURANCES GÉNÉRALES**

**663-5194**

**LEVESQUE, MARCHAND, BOULANGER, BEGIN & CIE**

COMPTABLES AGRÉÉS

**GEO. A. WELCH & COMPANY**

Ottawa, Hull, Gatineau  
Belleville, Cornwall, Pembroke, Pictou

Associé résident **CLAUDE B. BEGIN, C. A.**  
663-7777  
194 rue Harold, Gatineau

**AURELE OUELLETTE**

**ASSURANCES**

POUR UNE ÉTUDE COMPLÈTE  
DE VOTRE PORTEFEUILLE D'ASSURANCES

FEU-VOL-AUTO-RESPONSABILITÉ-ETC.,  
VIE-HYPOTHÈQUE-SALAIRE-GROUPE

**AURELE OUELLETTE**

**340, Principale-Gatineau 663-0654**

FILET  
SAUCI  
WIENE  
SAUCI  
NOU  
POU  
ET

- FILET DE POISSON 1b43¢
- SAUCISSE AU LARD 55¢
- WIENERS 2 livres \$1.00
- SAUCISSE AU BOEUF 49¢
- ROTI DE PALERON 1b.59¢
- BISCUITS GINGER SNAP 9 douzaines 69¢
- EAU MINERALE GRAND CO-TEAU 29¢
- CIGARETTES AU CARTON - Regulieres \$4.59-King Size \$4.69


# GROCETERIA GENEREUX

277, rue ST-ANDRE - GATINEAU  
LIVRAISON GRATUITE A GATINEAU,  
POINTE-GATINEAU ET TEMPLETON

-EPICERIE LICENCIEE  
**663-5325**



5 A 10 livres

**DINDES**  **39¢** 1v.

**BEIGNES** M.L.  **\$1.00** 60 BEIGNES

**CHOPS** DE BOEUF  **89¢** 1v.

**PAINS** 2 pour  **39¢** REG. 28¢

**CAROTTES**  **19¢** 5 livres

**CUISSES DE POULET**  **43¢** 1a livre

**BETTERAVES**  **69¢** 24 onces 2 pour

- BOEUF HACHE 1b. 59¢
- SAVON DE TOILETTE COL-GATE 4 pour 37¢
- BEURRE PAPINEAUVILLE 1a livre 69¢
- TIRE STE-CATHERINE 22 onces pour 79¢
- JUS D'ORANGE SWING 5 pour \$1.00
- SAVON DE TOILETTE CORSA GE 7 pour 69¢
- CAFE INSTANT RED ROSE 10 onces \$1.89
- TARTES 3 pour \$1.00
- CHIPS HUMPTY DUMPTY REG. 89¢ SPECIAL 69¢

- SOUPES POULET-NOUILLES POIGNEE ISOLANTE GRATIS 9 pour 89¢
- HUITRES 1a douz. \$1.59
- THE 100 sacs 69¢
- CUISSES DE DINDE 1b39¢
- BOEUF DE COTE 1b. 29¢
- BAR B-Q 3-4 lbs. 39¢
- BACON 2 livres \$1.00
- CHOCOLAT 10 tablettes de 10¢-SPECIAL 89¢
- BISCUITS 4 paquets 99¢
- CANNEBERGES FRAICHES-Boite de 1 livre 29¢

**CONFITURE** 24 onces **79¢**  
FRAISES-FRAMBOISES 2 pour

**CATSUP** REG. 25¢ **39¢**  
AYLMER 11 onces SPECIAL 2 pour

**OIGNONS**  **19¢** 3 livres

**OEUFS** A PETITS  **\$1.00** 3 douzaines

**PAPIER DE TOILETTE** ROYAL 2 rouleaux pour **29¢**

NOUS VENDONS LES BILLETS POUR LA MINI-LOTO REGULIERE ET LA SUPER LOTO.

# ELECTIONS A L'ECOLE POLYVALENTE DE HULL

Quel que soit le meilleur programme d'étude offert, il ne sera apprécié et ne portera des fruits en autant qu'il se situera dans un cadre où la détente, la fierté et le sens des responsabilités seront développés.

Il résulte de cette affirmation que l'on doit considérer les activités étudiantes comme l'un des éléments essentiels pour le succès d'un système polyvalent.

Cette semaine, les étudiants de l'Ecole Polyvalente de Hull, en collaboration avec le Service aux Etudiants et celui de la Pastorale, procéderont à l'élection de leur Conseil.

**PROCESSUS D'ELECTION**  
Quatre postes furent ouverts. Il s'agit des postes de Président, Vice-Président, Secrétaire et Trésorier. Des formules de Mise en Candidature furent mises à la disposition des élèves désireux de poser leur candidature. Cette formule devait être dûment signée par le Principal de l'Ecole ainsi que par le Directeur de Secteur de l'étudiant en question. Ceci complété, l'élève devint par le fait même candidat officiel.

Chacun des candidats était lui-même responsable de sa propre cabale d'élection qui eut lieu les 5-6 et 7 octobre à la cafétéria de l'école pendant les heures des dîners.

La journée de scrutin était prévue pour le 8 octobre. Les élèves qui se sont présentés aux différents postes ouverts sont:

A la Présidence: Durocher Marc, Fournier Madeleine, Leblond Pierre, Miron Guy et Vanasse Robert.

A la Vice-Présidence: Leduc Michel et St-Amour Steven.

Au Secrétariat: Bisson Susan et Ménard Lise.

A la Trésorerie: Juneau Richard, Pilon François, Richard Raymond et St-Martin Guy.

Le conseil étudiant d'une école est un organisme que se donnent les étudiants, afin que la vie à l'école soit pensée, orientée et organisée et qu'ainsi il leur soit davantage permis de se réaliser. Cet organisme permet la responsabilité des étudiants dans leur champ d'action, ceux-ci travaillant en collaboration avec les éducateurs.

Nous souhaitons bonne chance et beaucoup de succès au nouveau conseil pour le terme 70-71.

Dans notre prochaine édition, nous vous ferons connaître les élus.

F. Bastien

## Le Nord canadien



Albert MILLAIRE

A compter du dimanche 11 octobre à 18 h 30, la chaîne française de télévision de Radio-Canada mettra à l'affiche **Au pays de l'arc-en-ciel**, version française d'une nouvelle série de 26 demi-heures qui sera également diffusée par le réseau anglais de Radio-Canada et par les télévisions de Grande-Bretagne, d'Australie et d'Allemagne.

Au pays de l'arc-en-ciel veut montrer toute la beauté sauvage du Nord canadien, à travers la vie et les escapades d'un garçonnet de 14 ans. La série a été entièrement filmée sur place, c'est-à-dire en Ontario, au nord du lac Huron, et c'est la première fois que cette région sert ainsi de décor pour les caméras de télévision.

Cette nouvelle émission d'aventures met en vedette de nombreux comédiens canadiens. Parmi les principaux, mentionnons Stephen Cottier, dans le rôle du garçonnet de 14 ans; Lois Maxwell,

dans celui de sa mère; Susan Conway, sa soeur; Buckley Petawabo, son ami indien; Wallay Koster, un pilote de brousse; Alan Mills, un capitaine de remorqueur, et Albert Millaire, qui incarne le personnage d'un reporter-photographe.

DITES TOUJOURS  
JE L'AI VU  
DANS LA  
REVUE DE GATINEAU

**CAVALIER PAVAGE**  
**663-6380**

ENTREE DE COUR  
PAVAGE INDUSTRIEL ET COMMERCIAL  
RÉPARATIONS DE TOUS GENRES  
ESTIME GRATUIT  
TRAVAIL GARANTI  
NOUS AVONS MAINTENANT  
UNE MACHINE A PAVER

VILLE DE — TOWN OF  
**GATINEAU, P.O.**  
280 BULEVARD MALONEY  
BULEVARD MALONEY E.S.

**AVIS PUBLIC**

Avis public est par les présentes donné par le sousigné, greffier, que le Conseil de cette municipalité, à une séance tenue en l'hôtel-de-ville, le 8e jour de septembre 1970, a adopté le règlement numéro 386-1 pour amender le règlement numéro 386 concernant la construction des services publics dans le projet Darcy Carrière en fiducie (partie du lot 18B, rang 1, canton de Templeton).

Avis public est aussi donné que ledit règlement est actuellement déposé au bureau du greffier, en l'hôtel-de-ville, où tous les intéressés peuvent en prendre connaissance aux heures de bureau, c'est-à-dire de neuf heures de l'avant-midi à cinq heures de l'après-midi.

Avis est aussi donné que ledit règlement:

1. - A été approuvé par les personnes majeures inscrites sur le rôle d'évaluation en vigueur comme propriétaires d'immeubles imposables, possédant la citoyenneté canadienne et habiles à voter sur ledit règlement, le 16 septembre 1970
2. - A été approuvé par la Commission municipale de Québec, par un arrêté en date du 1er octobre 1970
3. - A été approuvé par le Ministre des Affaires Municipales, par un arrêté en date du 28 septembre 1970 et que ledit règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

Donné sous mon seing à Gatineau, Québec,  
Ce 5ième jour d'octobre 1970.

Normand Racicot, o. m. a.,  
Greffier.

VILLE DE — TOWN OF  
**GATINEAU, P.O.**  
280 BULEVARD MALONEY  
BULEVARD MALONEY

**PUBLIC NOTICE**

PUBLIC NOTICE is by these presents that by-law no. 386-1 of the Town of Gatineau, to amend by-law number 386 concerning the construction of municipal services in Darcy Carrière in trust project (part of lot 18B, range 1, township of Templeton), has been passed and adopted by the Council of the Town, on the 8th day of September 1970.

PUBLIC NOTICE is also given that the said by-law is now deposited in the office of the Town Clerk, in the Town-Hall, where all interested parties may take communication of same during office hours, to wit from nine o'clock in the morning until five o'clock in the afternoon.

PUBLIC NOTICE is further given that the said by-law:

1. - Has been approved by the persons of full age who are entered on the valuation roll in force as owners of taxable immovables and are Canadian citizens, September 16, 1970
2. - Has been approved by the Quebec Municipal Commission, by an order dated October 1, 1970
3. - Has been approved by the Minister of Municipal Affairs by an order dated September 28, 1970 and that said by-law will come to force according to law.

GIVEN under my hand, at Gatineau, Quebec,  
this 5th day of October 1970.

Normand Racicot, o. m. a.,  
Town Clerk

Plus de 40 compagnies d'assurances défraient la majorité des frais pour soins chiropratiques. Depuis le 1er janvier 1970, les employés du Gouvernement fédéral; qui sont membres du G.S.M.I.P. peuvent être traités par un chiropraticien sans être recommandés par un médecin, et ce, jusqu'à concurrence de 20 visites par année.

• Troubles du système nerveux • maux de tête, d'estomac, du foie • constipation • sinusite • insomnie • hernie discale • névrite • goutte • torticolis • bursite • arthrite • lumbago (maux de dos) • névralgie • sciatique et autres formes de rhumatismes.

**J.M. PAQUETTE, D.C.**  
CHIROPATICIEN  
48, RUE PRINCIPALE, HULL

Bureau: lun.-mer.-ven. 1 à 4 h. et 7 à 9 h. p. m.  
BUREAU: 771-5533 RES.: 663-8195

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité

## PUBLICITE

Une publicité créée en fonction de vos besoins, adaptée à votre genre d'entreprise et à votre budget.



**Richard Archambault**  
votre conseiller  
en publicité.

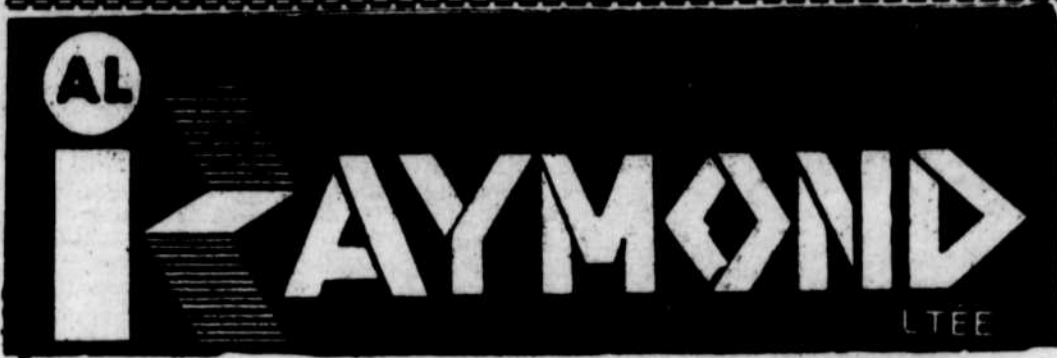
Vos objectifs sont les siens

**LA REVUE DE GATINEAU**  
**663-7736**

Croissance économique - publicité Croissance économique - publicité

Croissance économique - publicité

Croissance économique - publicité



361, MALONEY OUEST  
GATINEAU

Vente  
79<sup>ieme</sup>

*anniversaire*

DINDES



6 A 10 livres

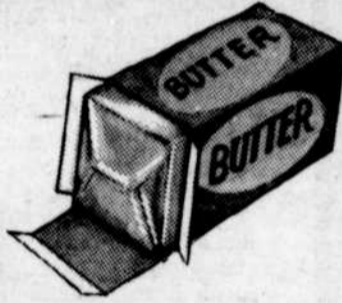
37¢

BEURRE

GRACEFIELD

NO. 1

64¢



HEURES D'AFFAIRES

GATINEAU:  
MARDI, MERCREDI, 9 A.M.  
JEUDI, VENDREDI, 8AM., 8.30 A.M.

FERMETURE:  
MARDI, MERCREDI, 6 P.M.  
JEUDI, VENDREDI, 9 P.M.  
SAMEDI, 5 P.M.  
LUNDI - FERME

BISCUITS 2 pour

Ritz de Christie

16 onces

\$1.00



CAFE

10 onces

SOLUBLE

- NESCAFE \$1.49



BIERE ET  
PORTER

COKE

DE COCA COLA

Bouteilles de  
10 onces

Carton de  
6 bouteilles

39¢

FAROUN &  
FAROUNETTE

CHEZ

TOUS LES  
SAMEDIS

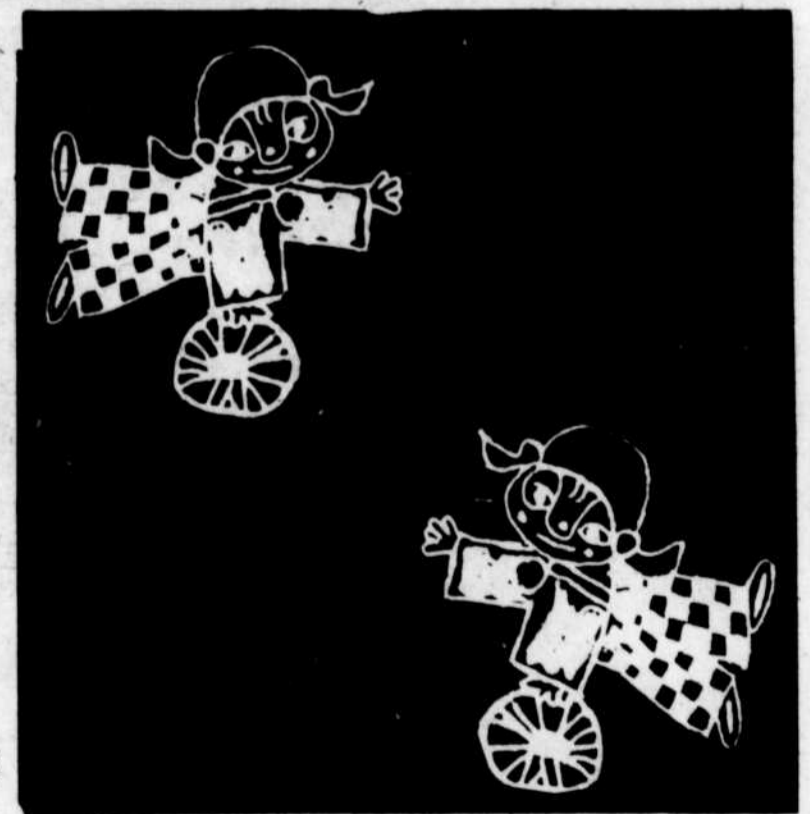


pour enfants de 5 à 10 ans

Laissez nous vos enfants  
pendant que vous magasinez

Spectacles de 30 minutes

à 10h30, 11h30, 1h30 et 2h30



BONBONS GRATIS

361, BOULEVARD MALONEY-GATINEAU



**OUVERTURE A GATINEAU.** - A Gatineau, on offrait également un drapeau de la Plume-Rouge-Croix-Rouge au conseil municipal et ce drapeau a été affiché au mur de la salle des délibérations de l'Hôtel de ville pour la durée de la campagne. On reconnaît de gauche à droite Messieurs Jacques R. Henri, J. A. René Brunette, Jacques Poulin, Maire, Jean Marie Thivierge, président de la Fédération et Monsieur Willie Assad, Commissaire d'école. (Photo Studio Moderne Enrg.)

## Un "Zoom"

Le réalisateur Pierre Desjardins a réuni une importante distribution pour le **Zoom** en couleur du dimanche 11 octobre à 19 h 30, à la télévision de Radio-Canada. L'animateur Jacques Boulanger accueillera Renée Martel, Les Miladies, Jean Nichol, Les Goélands et Les Ballets modernes du Québec, soit vingt-huit chanteurs et danseurs qui traduisent les aspirations et les tendances du music-hall d'aujourd'hui. Tous ces interprètes évolueront dans les décors signés Guy Rajotte et sous la direction du chef d'orchestre François Cousineau.

A 22 ans, Renée Martel est l'une des vedettes de la chanson qui a à la fois le plus d'expérience pour son âge et l'avenir le plus prometteur. A **Zoom**, elle chantera en solo *Amène-toi chez nous* et *le Bateau du bonheur*. Avec Jacques Boulanger, elle interprétera *Mon amour, mon ami*.

Les Miladies (Hélène et Andrée Levasseur et Denise Dion), trois demoiselles sympathiques, charmantes, spécialistes des chansons rythmées et des ballades sentimentales, vont chanter trois chansons à **Zoom**: *Je m'en vais, je reviens* et *N'y pense pas trop* et, avec la participation de Jacques Boulanger, *Toute la pluie*.

Jean Nichol est l'interprète du succès *Oh! Lady Mary*. Apprécié des jeunes, Jean Nichol occupe une place enviable dans les rangs des vedettes du palmarès de la chanson. A **Zoom**, il chantera *Il pleut des larmes*, *Pour une fois, dans ma vie*, *Moi qui n'ai plus rien* et *Sans toi*.

Suivra un groupe de chanteurs peu connus des téléspectateurs mais qui ont déjà remporté de brillants succès: Les Goélands. Ce sont des folkloristes de l'université Laval. Cet ensemble formé de Jean-Pierre Pichette, Robert Lebel, Ghislain Gagnon et Pierre Matte, a remporté le prix de la catégorie «folklore» lors du concours collégial nord-américain tenu à Terre des hommes, cette année.

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS LA  
REVUE DE GATINEAU

## COMITE DE VIE ETUDIANTE

PREMIERE ETAPE EN VUE DE LA FORMATION D'UN COMITE DE LA VIE ETUDIANTE DANS L'OUEST DU QUEBEC

Une première étape a été franchie, mardi le 22 septembre dernier, en vue de la formation d'un comité régional de la vie étudiante. Sous la présidence de M. J. Claude Théberge, S. S. E. au bureau régional de Hull du Ministère de l'Éducation, les directeurs des Services aux étudiants des commissions scolaires de l'Outaouais, Ottawa-Valley, Henri-Bourassa, Papineau ainsi que du C. E. G. E. P. de Hull, se sont réunis au bureau régional de Hull pour jeter les bases de ce qui sera le comité de vie étudiante de l'Outaouais.

Monsieur Jean Rioux, coordonnateur des Affaires étudiantes à la Direction générale de la Planification au Ministère de l'Éducation du Québec ainsi que M. Fernand Labelle du même ministère ont participé à cette réunion.

Au cours d'une entrevue réalisée à la suite de cette réunion, M. Rioux a tenu à faire ressortir le lien qui existait entre cette réunion et celle qui s'était tenue à Cap-Rouge au mois d'août dernier. Le 26-27 et 28 août dernier, le groupe "Éducation et Affaires Étudiantes" du Ministère de l'Éducation convoquait tous les responsables des Services aux étudiants des différents niveaux d'enseignement et ensemble abordaient les thèmes suivants: 1- École et milieu social, 2- Droits et responsabilités des agents de l'Éducation dans le domaine de la vie étudiante, 3- Coordination régionale. La discussion de ce troisième thème amenait les participants à suggérer la création de comités régionaux de la vie étudiante. Ce comité regrouperait tous les directeurs des Services aux Étudiants de tous les niveaux d'enseignement dans la région autour d'un répertoire du Ministère de l'Éducation affecté au bureau régional du ministère. Les objectifs de ce comité régional de la vie étudiante seraient: 1- d'établir un dialogue entre les responsables des Services aux Étudiants de la région et les étudiants eux-mêmes, 2- de planifier le développement des Services aux étudiants de la région, 3- d'assurer la continuité des services aux étudiants aux différents niveaux d'enseignement, 4- de favoriser les échanges des étudiants avec le milieu social, 5- d'utiliser au maximum les ressources du milieu.

C'est dans le but d'ouvrir la voie à la réalisation de ces objectifs que MM. Raymond Lépine, J. C. Brough, Robert Peltier, Pierre Châtelain, respectivement directeurs des Services aux étudiants aux commissions scolaires régionales de Papineau, Ottawa-Valley, Outaouais et Henri-Bourassa ainsi que M. Fournel, du C. E. G. E. P. de Hull, se sont réunis en compagnie de MM. J. Claude Théberge et Jean Rioux du Ministère de l'Éducation au bureau régional de Hull.

*L'Hiver*, réalisé en 1969 par Marcel Hanoun, est le prochain film à l'affiche de la série **Ciné-club**, le mardi 13 octobre à 23 h 30, à Radio-Canada.

*L'Hiver* nous présente un couple, qui après sept ans de mariage, est entré dans une période de crise. Lui, Julien, est un jeune cinéaste qui réalise à Bruges un documentaire de commande. Pourtant, ce qu'il voudrait, c'est tourner un long métrage de fiction et il espère que son producteur lui en donnera la possibilité. Elle, Sophie, est venue rejoindre son mari et pour tromper son ennui, elle visite Bruges. C'est à

cette occasion qu'elle rencontre Marc, un peintre. Des liens se nouent entre eux, mais au fond Marc n'est-il pas Julien?

Ce film en couleur met en vedette Tiziana qui avait fait l'objet, l'année précédente, d'un reportage en couleur réalisé par Hanoun pour l'ORTF et peut-être aussi en guise de prélude à *L'Hiver*. Les autres interprètes du film sont: Michel Lonsdale, qui incarne à la fois Julien et Marc, Christian Barbier, le producteur, et Frédéric Latin, Michel.

ON Y VA ...  
AU GALA ...  
LE 9 OCTOBRE ...

## LES WEST COAST AVENUE, CINQ GARS D'OTTAWA

Les "West Coast Avenue", cinq jeunes d'Ottawa qui font très bien dans la musique, comme dirait mon ami le Français et qui nous ont donné une idée de leur savoir faire, il y a quelques jours, lors d'un minifestival-pop qui s'est tenu dans une paroisse de Montréal. Etant de la capitale fédérale, ils ont l'occasion de jouer sur les deux côtés de la clôture, ce qui n'est pas un inconvénient en musique lorsque l'on veut arriver à quelque chose.

Ils seront à la discothèque Ste-Marie Goretti, le 9 octobre prochain. La tenue de ville est toujours de rigueur. Le prix d'admission sera de \$1,50.



Cette photo nous montre l'édifice qui abrite les quartiers généraux de l'Association Médicale Canadienne. Ces nouveaux locaux permettront à l'association d'offrir des services beaucoup plus vastes à leurs membres toujours plus nombreux et il faut souligner que cette association existe depuis plus de 103 ans.

## PROGRAMME

# SEMAINE DE LA PREVENTION DES INCENDIES

Voici le résumé des activités qui se dérouleront durant la semaine de prévention des incendies, organisée par la Brigade des Pompiers Volontaires de Gatineau.

**LUNDI, MARDI, MERCREDI** Visite de la caserne entre 1h00 et 4h00 et de 7h00 à 9h00 p. m.  
A compter de 5h00 p. m., démonstration d'équipement pour combattre les incendies

**JEUDI** Visite de la caserne - 1h00 à 4h00 et 7h00 à 9h00 p. m.  
Feu d'artifice à 9h00 p. m.

**VENDREDI** Journée des enfants - 1h00 à 4h00 p. m.  
Parade de la Prévention - Départ à 1h00 coin Montcalm et Smith pour se terminer à la caserne du boulevard St-René Goupil (est),

pour se terminer à la caserne du boulevard St-René Goupil (est), Veuillez prendre note que les professeurs qui désirent conduire les élèves de leur classe pour une visite de la caserne à d'autres heures que celles mentionnées ci-haut n'ont qu'à signaler 663-6871 et on s'entendra pour un rendez-vous.

PENSEZ... à prévenir! EN TOUT TEMPS!

Ray Boisvert  
Publiciste

**PENSEZ... à prévenir! EN TOUT TEMPS**

# La Plymouth 1971 réalise à souhait



SATELLITE SEBRING, HARDTOP À 2 PORTES

SPORT FURY, HARDTOP À 2 PORTES

## ... tous vos souhaits de 4 façons!

D'abord avec la Satellite. Une innovation de Plymouth dans le domaine des voitures intermédiaires. Les hardtops ont un empattement de 115" et les sedans et familiales un de 117". Résultat: des hardtops GTX, Sebring Plus et Road Runner plus sportives et plus racées - des sedans et familiales plus spacieuses et plus confortables. Les familiales peuvent même transporter une charge de 4' x 8' à plat! Il y a une Satellite pour vous.

Vous préférez une grande voiture, la Plymouth Fury vous propose ses 25 modèles qui se caractérisent tous par le fameux roulement "tranquillité" de Chrysler.

La Barracuda se réalise à souhait - versions sport coupé, hardtop ou décapotable. Le Gran Coupe avec console au plafond et sièges baquet en cuir véritable est du pur luxe à l'état sport. La 'Cuda avec son fougueux V-8 Hemi 426 est nerveuse à souhait!

Préférez-vous une compacte? La Valiant est meilleure que jamais en version sedan ou Duster Sport Coupe. Et une toute nouvelle venue hardtop à 2 portes, la Scamp. C'est l'économie à son meilleur!

Voyez le concessionnaire Plymouth qui vous propose la voiture qui comblera à souhait... tous vos souhaits.



VALIANT DUSTER 340

**Plymouth**  CHRYSLER CANADA LTÉE



BARRACUDA

**Plymouth  
quand tu nous tiens!**

**LABONTE**

**CHRYSLER-PLYMOUTH INC.  
GATINEAU 663-7759**

# PROJET APOLLO MAINTENANT EN



## MAISONS DE JARDIN

(GARDEN HOMES - 2 ÉTAGES)

OFFRANT TOUS LES AVANTAGES SUIVANTS:

- 3 et 4 chambres à coucher
- Cuisine, salle à manger, salon
- 1½ salle de bains
- Salle de lavage avec connexions pour laveuse et sècheuse
- Terrain complètement paysager
- Ruelle pavée à l'arrière
- Stationnement pavé à l'arrière avec prise de courant
- Hangar
- Cour clôturée
- Prise d'eau à l'avant et à l'arrière

Vanité dans la chambre de bain

## CENTRE COMMUNAUTAIRE C

- 1 — Garderie d'enfants
- 2 — Salle pour parties
- 3 — Librairie
- 4 — Activités

OCCUPATION 1er DÉC

Acompte à partir de :

# \$ 699

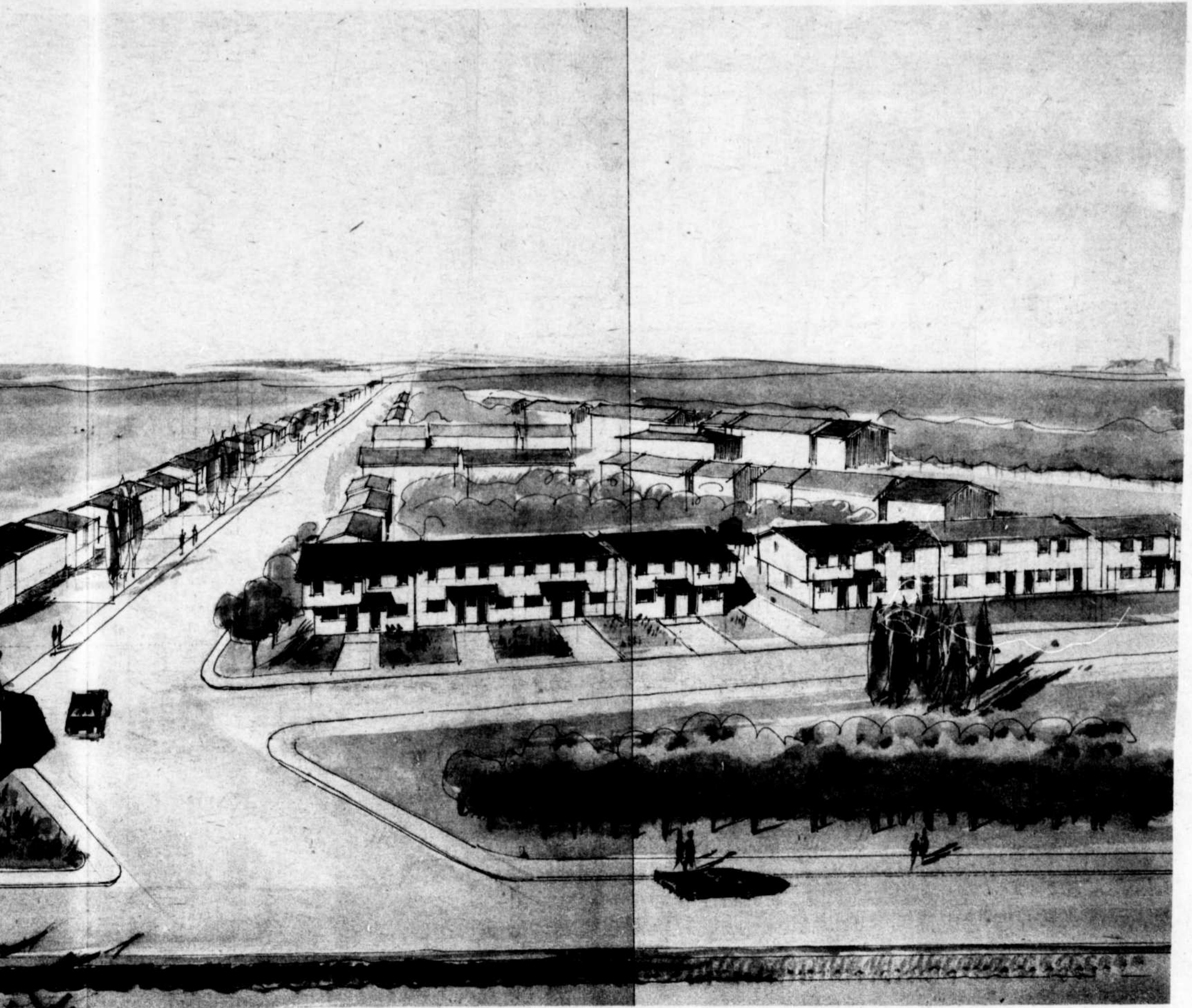
Tous frais inclus

Paiements

# \$

Capital  
Si éligible

# ANT EN ORBITE "Un concept moderne d'habitation"



## UNAUTAIRE COMPRENANT:

- 3 — Librairie
- 4 — Activités récréatives

ATION 1er DÉCEMBRE

Paiements mensuels à partir de:

**\$ 107**

Capital, intérêts, taxes inclus.  
Si éligible à la ristourne provinciale

## DIRECTIONS:

Dirigez-vous vers Gatineau et au premier feu de circulation tournez à gauche sur la rue Principale, ensuite à gauche sur la rue Guoin (juste passé la voie-ferrée) et filez jusqu'à la rue Migneault où est situé notre bureau des ventes.

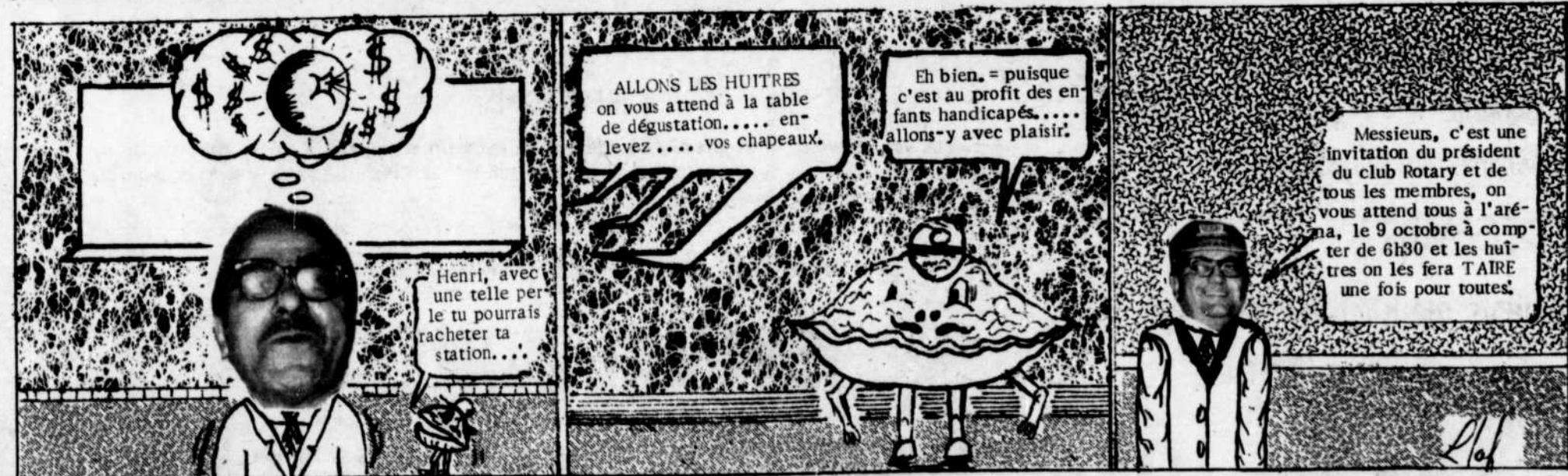
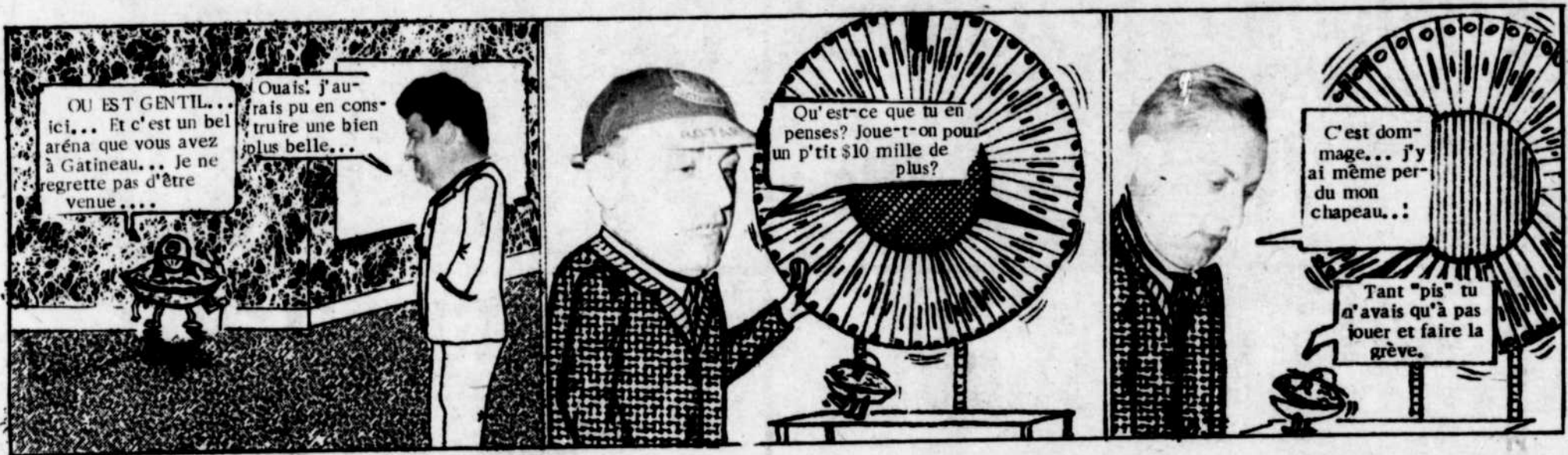
POUR PLUS DE RENSEIGNEMENTS:

**SYLVIO HUNEALT**  
**IMMEUBLES ET PRETS** Enrg.

663-7707

663-3903

# Sept.... HUITRES.... Neuf.... octobre....



## GALA D'HUITRES ANNUEL DU CLUB ROTARY

**TOUT ACHAT**

vous donne droit au tirage d'une commande de

**\$50.00**

Ce tirage sera fait tous les samedis à 4h.00 P.M.

Gagnante de la semaine dernière:  
Mme R. Gougeon,  
612, rue Clément,  
Gatineau.

**DE RETOUR**

# GERRY'S MEAT MARKET

**403, BOUL. MALONEY**

**- GATINEAU**

**663-4671**

**BACON**

TRANCHE

**59¢**

**CHOPS**

DE PORC

**79¢**

**OEUFs**



3 DOUZAINES

**\$1.20**

**SAUCISSES**

FRAICHES-  
"HOME MADE"

3 livres  
pour

**\$1.25**

**AILES**

DE POULET  
4 livres

**\$1.00**

**POITRINES ET CUISSES**  
DE POULET

**39¢**

**T-BONE STEAK**

**99¢**

**STEAK HACHE**

**99¢**

**STEAK DE SURLONGE**

**99¢**



**BOEUF HACHE**

3 LIVRES POUR

**\$1.25**

**PAINS**

PAINS A HOTDOGS  
OU  
PAINS A HAMBURGERS

6 pour **\$1.00**

**30¢**

LE PAQUET

**BOLOGNA**

TRANCHE

**29¢**

LA LIVRE

**MINUTE STEAK 99¢**



**STEAK DE RONDE 99¢**

**BOEUF A BOUILLIR 59¢**

**WIENERS 45¢**

**45¢**

**BACON MARIE CLAIRE 79¢**

**79¢**

**PRIX INCOMPARABLES....  
QUALITE INSURPASSABLE....**

**LIVRAISON GRATUITE**

LE 10 OCTOBRE

# MARCHE DE LACHARITE

Venir en aide aux personnes défavorisées de leur milieu et d'une mission du Lesotho en Afrique, tels sont les buts que se proposent les marcheurs.

Cette "Marche de la Charité" aura lieu samedi le 10 octobre prochain. Le départ se fera à 9:00 hres le matin, dans la cour de l'École Bruyère à Pointe-Gatineau.

Longue de 22 milles, et sillonnant les municipalités de Pointe-Gatineau, de Touraine et de Gatineau, cette "petite randonnée" est un défi aux jeunes et aux adultes. Elle sera semblable à la "Marche des Millions". Chaque participant, une fois enregistré, devra se trouver des commanditaires.

Qui marchera?

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, communiquer avec M. Léon Richard - Tél. : 777-7951

A l'émission 5 D qui sera télévisée au réseau français de Radio-Canada le dimanche 11 octobre à 17 heures, les animateurs Jean-Rock Roy et Jacques Houde nous présenteront cinq reportages d'actualité religieuse et sociale.

Il y aura d'abord un court film sur le congrès international de MIJARC — mouvement international de la jeunesse agricole et rurale catholique — qui a réuni des délégués de 32 pays, entre le 15 septembre et le 15 octobre, à Ottawa. Les délégués à ces assises venaient d'Afrique, d'Europe, d'Amérique du Sud et d'Amérique du Nord.

Le deuxième sujet de cette émission consistera en un reportage réalisé à l'occasion de la réunion des évêques de toutes les provinces canadiennes à Ottawa, dans le cadre de la Conférence catholique canadienne. Au cours de ces délibérations, les évêques doivent parler tout particulièrement du problème des mariages

mixtes entre fidèles catholiques et ceux d'autres confessions chrétiennes. Les animateurs de 5 D intervieweront quelques délégués sur ce sujet.

En troisième lieu, Jean-Rock Roy et Jacques Houde nous parleront des débats de la rencontre organisée par la Ville de Montréal sur le problème de la pollution. C'est dans le cadre des activités de la Semaine de la survie que les représentants des différentes Eglises du diocèse de Montréal nous communiqueront les opinions de leur groupement sur cet important problème social.

5 D présentera aussi un reportage sur la marche de protestation du 2 octobre contre la torture au Brésil. Cette marche qui se déroulait à Montréal nous donne l'occasion d'une rencontre, à la télévision, avec le père Dion, qui a passé cinq années de sa vie au Brésil, et avec cinq missionnaires expulsés de Bolivie.



Monsieur Albert Laliberté prenait sa retraite la semaine dernière et on a pour l'occasion organisé une fête en son honneur à la salle du R. A. On reconnaît sur la photo du haut, monsieur Léo Laliberté, frère du retraité, Mme et Monsieur Albert Laliberté, et Monsieur James O'Farrell, qui a été le président du comité d'organisation de cette soirée, qui réunissait de nombreux amis et parents. Sur la deuxième photo, on reconnaît la fille de Madame Laliberté, Madame L. (Hélène) Amyot, qui présenta une gerbe de fleurs à sa mère au nom de toute l'assistance. Et ce fut au tour de l'autre fille des Laliberté de présenter un cadeau-souvenir à Madame Laliberté, c'est Madame Gerry Dumouchel. Sur la dernière photo, on reconnaît, entourant M. et Mme Laliberté, le fils Jean-Guy, Madame Amyot, Madame Dumouchel et M. Raymond Laliberté. Nous nous joignons à tous les parents et amis de Monsieur Laliberté pour souhaiter à lui et à son épouse de nombreuses années de repos et la santé pour ainsi pouvoir jouir de ces belles années qui sont si bien méritées. (Photos Rolland Lafrance)

# DÉPISTAGE

## DE LA TUBERCULOSE, DU CANCER PULMONAIRE, DE L'EMPHYSÈME ET DES AUTRES MALADIES RESPIRATOIRES

POUR OBTENIR GRATUITEMENT UNE RADIOGRAPHIE PULMONAIRE,

LE 13 OCTOBRE - Pavillon Claude - de 8h30 A 12h00 A.M.  
Hotel de ville de 1h30 A 5h00 P.M.  
et de 7h00 A 10h00 P.M.

Le 14 OCTOBRE: - ECOLE RAYMOND de 3h00 A 9h00 P.M.

**+** PUBLIÉ PAR LA SOCIÉTÉ DU TIMBRE DE NOËL DU QUÉBEC INC.,  
264, RUE CHENIER, QUÉBEC (8e) 524-4254.

VOTRE CONTRIBUTION AUX TIMBRES DE NOËL AIDE À COMBATTRE LA TUBERCULOSE ET LES AUTRES MALADIES RESPIRATOIRES.

## Cinq documents

L'émission *Atome et galaxies* entreprend « officiellement » sa nouvelle saison à la télévision en couleur de Radio-Canada, avec la présentation d'une série de cinq documents sur l'*Astronautique des années 70*, qui sera télévisée à compter du jeudi 15 octobre à 22 h 30. Cette série a pour objet de nous présenter les grandes réalisations en astronautique prévues pour la prochaine décennie, telles que le « grand tour » des planètes, les taxis de l'espace, le projet Nerva, la préparation des voyages à Mars, etc.

Cette série sur l'*Astronautique des années 70* aura pour invités et collaborateurs spéciaux MM. Albert Ducrocq, écrivain scientifique et auteur de plusieurs ouvrages sur l'astronautique, et Audoin Dollfus, astronome de l'observatoire de Meudon, en France.

Nous retrouverons donc ces deux personnalités à la première émission (15 octobre) pour nous parler d'abord de l'*Espace après Apollo XIII*, dont l'accident qui a failli tourner à la catastrophe a en quelque sorte servi de « leçon » aux chercheurs et programmeurs des futurs vols spatiaux. Les deux invités d'*Atome et galaxies* feront ensuite l'analyse du programme d'exploration de la Nasa pour les dix prochaines années. Ils parleront notamment de la mise en orbite autour de Mars de deux *Mariners*, équipés de caméras, en 1971; du lancement en 72-73 de deux sondes appelées *Pioniers F et G* qui iront photographier la surface de Jupiter et d'un autre *Mariner* qui accomplira un tour de Vénus et de Mercure; de l'envoi d'un *Viking* en 1975, qui déposera un laboratoire automatique sur Mars. Tout ceci en préparation du « grand tour » des planètes, prévu pour 1977, époque idéale en raison de l'alignement des planètes, chose qui se produit seulement tous les 177 ans.

La deuxième émission de cette série sur l'*Astronautique des années 70* sera consacrée aux *Taxis de l'espace* qui feront, dans un avenir prochain, la liaison entre les stations orbitales et la Terre. A cette émission qui sera télévisée le 22 octobre, on retrouvera Al-



Jacques HOUDE

bert Ducrocq et l'on fera la connaissance de John William Sandford, de la société North American Rockwell de Los Angeles, qui dirige l'étude du taxi de l'espace et démontrera pour les téléspectateurs canadiens le projet du « Space Shuttle ».

**NOUVEAU JUGE MUNICIPAL** - On reconnaît sur cette photo, au centre, le nouveau juge municipal, Me Jean Dagenais, qui venait d'être assermenté dans ses nouvelles fonctions. On reconnaît en arrière, de gauche à droite, le conseiller Ludovic Routhier, le conseiller Raymond Montpetit, le maire de Touraine, Monsieur Jean-Paul Hébert, M. Roger Loyer, conseiller de Perkins, M. Théodore Tauvette, conseiller et pro-maire de Templeton, l'Honorable Juge Orville Frénette, qui présida à l'assermentation de Me Dagenais, et le conseiller et pro-maire de Gatineau, Monsieur Fernand Larose. La cérémonie d'assermentation fut suivie d'une courte réception à laquelle assistaient les représentants des municipalités dont la cour municipale est sous la juridiction de celle de Gatineau. On a remarqué de plus Madame Marie-Luce Mongeon-Dagenais, mère de Me Dagenais, Madame Jean Dagenais, l'épouse du nouveau juge, Me Bernard Dagenais, qui est lui-même juge municipal de la ville de Buckingham et Madame Dagenais, l'ex-juge municipal de Gatineau et aujourd'hui juge de la Cour Juvénile de Hull, Me Gérard Charron et Madame Charron, la soeur du nouveau juge, Madame Roger Belleau et Monsieur Belleau, et de nombreuses autres personnalités qui avaient bien voulu accepter l'invitation faite par les membres du Conseil Municipal de la Ville de Gatineau. (Photo Paul Millar)



# GUY DUMOULIN

## SUNOCO



### 410, BOUL. MALONEY- GATINEAU 663-0211

## SPECIAL D'HIVER

### MISE AU POINT

Pointe  
Condenseur

Bougies

Antigel

Filtres huile et air

Huile

Lubrification

Thermostat

Valeur régulière **\$51.30**

## MAINTENANT

# \$36.99 complet

Notre système  
de coupons

pour tasse

gratuite

se continue

A la troisième émission, le 29 octobre, les téléspectateurs seront entraînés notamment à Jackass Flat, dans le Nevada, où la Nasa travaille au projet Nerva: fusées à moteurs nucléaires qui ouvriront la voie aux voyages interplanétaires. Ils visiteront également la soufflerie hypersonique du Ames Research Center de San Francisco, où les ingénieurs font des études pour modifier la forme des vaisseaux cosmiques.

La quatrième émission de la série sera surtout consacrée aux *Enigmes de Mars* et à cette avant-garde de robots qui auront pour mission de percer les mystères du « globe rouge » et de préparer la voie aux futurs explorateurs terriens.

Enfin, la cinquième émission portera entièrement sur le « grand tour » des planètes et réunira MM. Dollfus et Ducrocq ainsi que des représentants de plusieurs organismes travaillant à la réalisation du projet, dont la T.R.W. et le Jet Propulsion Laboratory de Los Angeles et le Ames Research Center de San Francisco.

L'émission *Atome et galaxies* est réalisée par Jean Martinet, avec le concours de Pierre Dumas, scripteur; Andrée Tremblay, script-assistante; Georges-E. Delorme, monteur; Claude Normand, cameraman, et Robert Reed, ingénieur du son.

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS LA  
REVUE DE GATINEAU

**+** Roulez votre manche  
pour servir une vie...  
**DONNEZ DE VOTRE SANG**  
LA SEMAINE PROCHAINE  
JOUR  
DE DISTRICT  
663-7736  
POUR UNE ANNONCE



## ON S'ENREGISTRE A L'ASSURANCE-MALADIE

CINQ PERSONNES SUR SIX SONT MAINTENANT INSCRITES AU REGIME D'ASSURANCE-MALADIE DU QUEBEC

Les résidents du Québec continuent de manifester un vif ressort d'un communiqué émis ce matin par la Régie de l'assurance-maladie du Québec, affirmant que le nombre de bénéficiaires qui ont fait parvenir une demande d'inscription s'élève maintenant à plus de cinq millions et que le centre d'inscription de la Régie accuse chaque matin réception d'un volumineux courrier.

"Cinq personnes sur six sont maintenant inscrites, précise un porte-parole de la Régie, et au rythme actuel des demandes d'inscription, la très grande majorité des résidents du Québec seront inscrits à temps pour l'entrée en vigueur du régime."

Par ailleurs, la Régie continue d'expédier les cartes d'assurance-maladie des personnes inscrites - environ 150,000 par semaine - et plus de 3 millions d'individus sont maintenant en possession de cette pièce qui facilitera leur identification auprès des professionnels de la santé et de la Régie lorsque le régime universel d'assurance-maladie entrera en vigueur.

## Un magazine unique au monde: "Femme d'aujourd'hui", avec Aline Desjardins

Le lundi 7 septembre, le grand magazine **Femme d'aujourd'hui** célébrait ses cinq années d'existence à la télévision française de Radio-Canada. Et, au cours de la saison, on fêtera la 1,000<sup>e</sup> émission.

Tribune de toutes les femmes francophones du pays, **Femme d'aujourd'hui** est animée, depuis quatre ans, par Aline Desjardins. Au cours des trois premières années, **Femme d'aujourd'hui** faisait appel à de nombreux spécialistes dont les chroniques se retrouvaient régulièrement à l'antenne. Depuis deux ans, **Femme d'aujourd'hui** a évolué. L'émission est devenue une émission de participation où les téléspectatrices jouent un rôle de plus en plus important. Les tables rondes, les enquêtes et les témoignages personnels sont plus nombreux et traduisent mieux les aspirations de la femme canadienne-française. Certaines rubriques trop exclusives ont été mises de côté pour faire place à une forme d'éducation permanente et à une vulgarisation de l'information internationale, nationale et québécoise qui correspondent aux besoins des femmes francophones d'aujourd'hui.



Au cours de notre entretien avec Aline Desjardins, nous avons eu le plaisir d'apprendre que les téléspectatrices considèrent cette émission quotidienne d'une heure comme leur émission. Elles manifestent d'ailleurs leurs opinions avec franchise, et dans leur courrier, comme au cours de leurs appels téléphoniques, elles n'hésitent pas à demander qu'on traite de tel ou tel sujet qui les passionne ou les préoccupe.

LA SEMAINE PROCHAINE  
JOUR  
DE DISTRICT  
663-7736  
pour une annonce



OUVERTURE DE LA CAMPAGNE A TEMPLETON. -Sur cette photo on reconnaît de gauche à droite M. Jean-Marie Thivierge, président de la Fédération de la Plume Rouge, M. Théodore Tauvette, conseiller, Monsieur Willie Assad, représentant la Commission Scolaire de Gatineau et Monsieur François Leclerc, maire de Templeton, alors qu'on remettait officiellement le drapeau de la Plume-Rouge-Croix-Rouge, au conseil de Templeton, soulignant ainsi l'ouverture officielle de la Campagne. (Photo Studio Modeme Enrg.)

### SERVICE ET REPARATION VENTE-LOCATION MACHINE A ADDITIONNER,



CAISSE ENREGISTREUSE,

DACTYLO

ELECTRIQUE OU MANUELLE

Maintenant pour vous servir dans Gatineau, Pointe-Gatineau et les environs



HULL-GATINEAU Typewriter Co.

Hull 771-5381

### J.P. LAURIN Ltée

AU SERVICE DE LA REGION  
DEPUIS 1900

213, rue York, Ottawa 2, Ont.

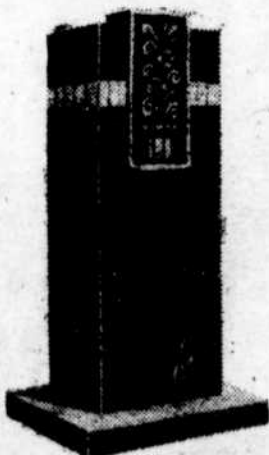
234-0417

POUR L'ACHAT D'UN MONUMENT  
INSCRIPTIONS AU CIMETIERE ET  
COMMANDES DE CARTES MORTU-  
AIRES - APPELEZ - FRAIS VIRES  
NOTRE REPRESENTANT REGIONAL

ANTONIO CHARETTE

Tel. 986-2555

140, JOHN-F. KENNEDY-BUCKINGHAM





### BELEC PAVING

Pavage de toutes sortes  
Entrée de cour

283, RUE BREBEUF GATINEAU  
663-2335

### GATINEAU IRON WORKS

179. North-Gatineau

FER ORNEMENTAL  
ESTIMATION GRATUITE  
SOUDURE GENERALE

Louis Thauvette, propriétaire

663-8522663-2281



VILLE DE - TOWN OF  
GATINEAU, P.O.


280 Maloney Boulevard East  
Boulevard Maloney Est

### AVIS PUBLIC

AVIS PUBLIC est par les présentes donné par le soussigné, greffier, que le Conseil de cette municipalité, à une séance tenue à l'hôtel-de-ville le 5 octobre 1970 a adopté le règlement numéro 392 pour abroger et remplacer les règlements numéro 91, 194 et 252 concernant la régie et l'administration de l'aqueduc.

Les intéressés pourront prendre connaissance de ce règlement au bureau du greffier et ledit règlement entrera en vigueur conformément à la loi.

DONNE à Gatineau, Québec, ce 6e jour d'octobre 1970.  
Normand Racicot, Greffier.



VILLE DE - TOWN OF  
GATINEAU, P.O.

280 BOULEVARD MALONEY  
MALONEY BOULEVARD

### PUBLIC NOTICE


PUBLIC NOTICE IS hereby given by the undersigned, Town Clerk.

That the Council of the Municipality at a sitting held at the Town Hall on the 5th day of October 1970, has passed by-law no. 392 to abrogate and replace by-laws number 91, 194 and 252 concerning the administration of the aqueduct system.

Those interested may examine the said by-law at the office of the Town Clerk and said by-law will become effective according to law.

GIVEN at Gatineau, Quebec, this 6th day of October 1970.  
Normand Racicot, Town Clerk.


NOTR



VESTO  
DE SKI C  
POUR GARÇONS

Doublure piqué palette  
dissimulé. Couleurs  
durs 4 à 6.

CH



SACS en PLA  
QUILTED P  
GARMENT

# NOTRE GRANDE VENTE D'OUVERTURE DU MAGASIN DE POINTE-GATINEAU

## SE CONTINUE

N'oubliez pas qu'il y a un magasin R.FARMER près de chez nous

La Chaîne des Magasins Limitée

# R.FARMER STORES

5 à \$1.00 et plus - 5¢ to \$1.00 and up

Ltd.

**309, NOTRE-DAME, GATINEAU**  
**PLAZA GATINEAU**  
**67, BOUL. GREBER, POINTE-GATINEAU**



**POUR HOMMES**  
 Chandails - T pour hommes tissu  
 coton, manches longues, col turtin.  
 Grandeurs: petit, moyen, grand et  
 extra grand - Nouvelles couleurs  
 d'automne

**CHANDAILS - T**

**SPECIAL**  
**99¢**



**AMPOULES**  
**WESTINGHOUSE BULBS**  
 15 WATTS à 100 WATTS

**4-77¢**

**PEINTURE**

**2.99**



Gowns  
 Jaquettes  
**1.97**

Pyjamas  
**2.77**

Culotte  
 Pyjamas  
**3.97**

**PYJAMAS ET JAQUETTES**  
 POUR DAMES

Jaquettes, pyjamas et pyjamas culotte pour dames  
 tissu flanelle, grandeurs: P.M.G. Couleurs: Im  
 primés assortis.

**BAS DE NYLON**

**PREMIÈRE QUALITÉ**  
**POUR DAMES**

Pointures: 8 1/2 à 11

Prix de Vente  
 Sale Special  
**12¢** pr.

**12** pour **1.25**

**BAS-CULOTTES**



Une seule grandeur  
 One size  
**2 pr. 1.00**

**EXTENSIBLES**  
**STRET-CUT**

**MINI-JUPONS**  
 POUR DAMES

**SPECIAL**  
**97¢**



**VESTON**  
**DE SKI CIRE**  
 POUR GARÇONS ET FILLES  
 Doublure piqué peluche, capuchon  
 dissimulé. Couleurs assorties, gran-  
 deurs 4 à 6x.

**SPECIAL**  
**6.44**

**CHAUSSETTES**  
 EXTENSIBLES  
 POUR HOMMES  
 CHAUSSETTES extensibles,  
 très bonne qualité -  
 laine et orlon.  
 Valeur régulière \$1.00

**SPECIAL**  
**2 pr. 1.00**

**CHEMISES SPORT**

POUR HOMMES

**SPECIAL**  
 Rég. 19.95  
**7.99**

**"CANADIAN MADE"**

Pressage permanent - Motifs  
 unis ou quadrillés - Grandeurs  
 Petit - moyen, grand et  
 extra-grand  
 Rég. \$4.95  
**SPECIAL**

**\$2.99**

**VESTON "CLUB"**

Pour hommes  
 Veston avec garniture de  
 fourrure, boutons pression



**SANS REPASSAGE**  
**PERMANENT PRESS**

**GANTS de SUEDE**

**1.37** pr.

**CHAPEAUX GROS TRICOT**

POUR FILLES  
 Grande variété modèles en gros  
 tricot. Choix de Pixie et bon-  
 nets. Plus nouvelles teintes d'hi-  
 ver: rouge beige marine blanc  
 bleu royal et blanc. Valeurs jus-  
 qu'à 2.98

**SPECIAL**  
**88¢**

**FOULARD**  
**APACHE**  
 POUR FILLES

Filles  
 Girl's  
**2.77**

Dames  
 Ladies  
**3.77**

**PEIGNOIRS**  
**EN NYLON PIQUÉS**

Pour dames et jeunes filles

Peignoirs nylon piqués, couleurs assorties. Filles  
 Grandeurs 8 à 14. Dames grandeurs P.M.G.

**SPECIAL**  
**1.99**

**ÉGOUTTOIRS POUR BOTTES**  
 Égouttoirs en caoutchouc, couleurs variées.



**PYJAMAS**  
**FLANELLE**  
 POUR ENFANTS

Pyjamas et dormeuses pour enfants,  
 tissu flanelle, grandeurs 2 à 6x.

**SPECIAL**  
**97¢**



**PYJAMAS**  
**FLANELLETTE**

Pour filles. Pyjamas 2 pièces. Mo-  
 dèle 'Butcher Boy'. Collet tailleur ou  
 'Peter Pan'. Grand choix de cou-  
 leurs. Gr. 8 à 14.

**1.97**



**SPECIAL**  
**1.33**

**SACS en PLASTIQUE**

**QUILTED PLASTIC**  
**GARMENT BAGS**

**ENSEMBLE MINI-JUPON ET CULOTTE**  
 POUR DAMES OU FILLES

LADIES OR GIRLS  
 HALF SLIPS AND PANTIES SETS

FEMMES  
 LADIES  
 Rég. 1.98

**SPECIAL**  
**1.27**

FILLES  
 GIRL'S  
 Rég. 1.00  
 Gr. 8 à 14 size

**SPECIAL**  
**67¢**



**CES SPECIAUX VOUS SONT OFFERTS DANS CES 3 MAGASINS**



**ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE**

Le samedi 19 septembre 1970 avait lieu au Centre Récréatif de Templeton l'assemblée générale annuelle. Lors de cette assemblée, il y eut élection des directeurs de l'Association pour l'année 1970-71.

Cette année, l'Association augmentait le nombre de ses directeurs de 15 à 24. Les directeurs élus se sont rassemblés pour élire leur conseil exécutif. Le président élu fut M. Marchel Charette; vice-président, M. Allen Wells; trésorier, M. Jean-Louis Osborne; secrétaire, M. Roger Lanthier.

Cette assemblée était suivie d'un banquet. Vint ensuite le Gala Sportif au cours duquel l'on nomma: le Sportsman de l'année, M. Bernard Richer; l'Athlète de l'année, M. André Charette; la personne la plus dévouée auprès de la jeunesse, M. Roch Bissonnette. Ces personnes se virent décerner une plaque-souvenir pour leur travail accompli auprès des jeunes de la municipalité de Templeton durant l'année écoulée.

Le tout se termina par une danse. A l'assemblée mensuelle du mois de septembre, les directeurs se choisirent un comité. Voici la liste des présidents de chaque comité:

Finances et achats, M. Roger Lanthier; surveillance de la salle, Mlle Madeleine Rollin; location et nettoyage de la salle, M. Roch Bissonnette; entretien général, M. Jean-Guy Laprade; nettoyage de la cour, M. Gérard Filion; publicité, Mme Marie-Andrée Rollin; convocations et affiches, Mme Paulette Wells; cantine, M. Pierre Charette; bingo, M. Marcel Charette; danses récréatives, M. Jean Pichette; Festival d'hiver, M. Jean-Louis Osborne; Festival d'été, M. Jean-Guy Laprade; relations extérieures, M. Marcel Lanthier; cartes de membres, M. Roger Lanthier; jeunes, M. Jean Pichette; féminin, Mme Paulette Wells; Emblème, M. Jean-Louis Osborne; entretien de la patinoire, M. Paul Dallaire; construction, M. Léo Lafontaine; hockey local, M. Roger Lanthier; hockey extérieur, M. Marcel Charette; hockey vétérans, M. Paul-André Hamel; balle-molle féminine, Mlle Madeleine Rollin; ballon-balai, M. Pierre Charette; Jeux Olympiques, M. Richard Rollin; baseball, M. Marcel Charette; films, Mme Paulette Wells; réceptions, M. Aurèle Cyr; arbitres, M. Denis Paquin; gardiens, M. Ronald Desjardins.

Je souhaite bonne chance aux anciens comme aux nouveaux directeurs de l'Association dans l'accomplissement de leurs tâches pour l'année qui vient.

**DISCOTHEQUE**

Il y aura discothèque le vendredi 9 octobre 1970 au Centre Récréatif de Templeton, 13, rue Labelle. Le tout débutera à 8h00 p. m. pour tous les jeunes de 14 ans et plus. LA TENUE DE VILLE EST DE MISE.

**BINGO**

N'oubliez pas le bingo de l'Association Récréative qui a lieu tous les dimanches à 8h00 p. m. au Centre Récréatif. Par les profits de ces bingos, l'Association Récréative procure des loisirs sains aux jeunes de la municipalité. Donc, afin d'avoir les fonds nécessaires pour donner ces loisirs aux jeunes, nous avons besoin de votre participation à ces bingos. BIENVENUE A TOUS. FOLKLORE

Toutes les jeunes filles qui sont intéressées à prendre des cours de folklore sont invitées à se rendre au Centre Récréatif, 13 rue Labelle le samedi 10 octobre:

- à 9h30 a. m. - les filles de 8 et 9 ans
- à 10h30 a. m. - les filles de 10 et 11 ans
- à 12h30 p. m. - garçons et filles de 6 et 7 ans.

Mme Marie-Andrée Rollin, publiciste

**Préparez-vous aux loisirs**



Henri BERGERON

Trois sujets composeront l'émission **Invitation au loisir** du dimanche 11 octobre à 18 h 05, à la télévision française de Radio-Canada. L'animateur Henri Bergeron nous présentera, en couleur, un reportage filmé sur le tir à l'arc, une session d'entraînement physique en vue de la saison de ski et quelques séquences de film sur le tir aux pigeons d'argile. Comme elle le fait depuis le début, cette série nous propose des loisirs accessibles à tous les âges.

Les séquences de tir à l'arc seront filmées au club du Ruisseau noir, à Saint-Louis de Terre-

bonne, où l'on pratique ce sport de plein air et d'intérieur. C'est également à cet endroit qu'on filmait les scènes de tir aux pigeons d'argile. L'Alliance Fami-

ski réunit ses membres dans des centres de ski des Laurentides et de l'Estrie, afin de les préparer adéquatement à la saison de ski. C'est à la base du mont Blanc à Saint-Faustin que l'équipe d'invitation au loisir filmait les séquences sur le reconditionnement physique en vue de la saison de ski 1970-1971.

Tout en nous montrant ces images, l'animateur Henri Bergeron nous expliquera comment l'Alliance Fami-ski vient en aide à ses membres, en organisant des voyages à prix réduit et en installant des boutiques d'échange de pièces d'équipement de ski.

**DITES TOUJOURS JE L'AI VU DANS LA REVUE DE GATINEAU**



**A POINTE-GATINEAU.** - A Pointe-Gatineau, le Président de la Fédération Monsieur Jean Marie Thivierge accepte un chèque comme premier don offert à la campagne de la Plume-Rouge-Croix-Rouge. On reconnaît de gauche à droite Monsieur Claude Richard, conseiller de Pointe-Gatineau, M. Laurentien Carrière, conseiller de la même ville et doyen du conseil municipal de Pointe-Gatineau, Monsieur Thivierge et Monsieur Conrad Bouffard, qui est le président de la campagne pour la ville de Pointe-Gatineau. (Photo Studio Moderne Enrg.)



**Hotel**

**Ambassador**

**663-5363 641 MALONEY BLVD. EAST. GATINEAU**

**CETTE SEMAINE**

Facilités pour  
BANQUETS  
MARIAGES  
RECEPTIONS  
ASSEMBLEES

Téléphonez à notre gérant



**Vetty Robin**

**Chanteuse**

**Gabrielle**

**Danseuse exotique**



**Manon**

**Danseuse exotique**

**Orchestre de Pierre Duval.**

# LA REVUE DE GATINEAU



## QUILLES



## LA CHAMBRE DE COMMERCE de Gatineau

### BLITZ

Il y aura un Blitz au Canal 2 Vidéotron, afin de recueillir des fonds nécessaires pour que les élèves de l'école Pie X puissent fréquenter les classes jaunes et vertes au camp Katimavik.

Comme il est fortement souhaitable que les élèves des 12 classes puissent suivre ces cours très intéressants qui les amènent au sein même de la nature, parmi les oiseaux, les animaux sauvages et les arbres multicolores, on vous demande d'être généreux et on vous remercie d'avance. Ce blitz aura lieu le 8 octobre au Canal 2 Vidéotron.

ON Y VA...  
AU GALA...  
LE 9 OCTOBRE...

### LE DOCTEUR JEAN LAMONT SERA LE CONFERENCIER

Lors de la prochaine assemblée régulière de la Chambre de Commerce à l'hôtel Ambassador à 8h00 le 12 octobre, le conférencier spécial invité sera le Docteur Jean Lamont, pédicêtre de très grande renommée.

Le Dr Lamont entretiendra les membres de la Chambre au sujet du fonds de construction de l'hôpital pour enfants de l'Est de l'Ontario tout en tentant d'attirer une plus grande attention sur le sort des enfants malades.

Dr Lamont est présentement vice-président, Secrétaire Outaouais, du Fonds de Construction de l'Hôpital pour Enfants et est membre du Conseil d'administration de l'hôpital pour enfants d'Ottawa.

Résident de Hull, le Dr Lamont a fait ses études à l'Université d'Ottawa et s'est spécialisé en pédiatrie à Akron, Ohio. Il a également fait un an d'internat à l'hôpital Général d'Ottawa.

Le thème de son allocution sera des plus intéressants, et nous invitons tous les membres de la Chambre à être présents.

### Caisse Populaire Ste-Rose de Lima

Nouvelles heures d'affaires dès le 15 octobre '70  
Le jour du lundi au vendredi 10h.00 A.M. A 3h.00 P.M.  
Les jeudis et vendredis soirs de 6h.00 P.M. à 8h.15 P.M.

POUR MIEUX VOUS



**S**elon une bonne vieille tradition digne  
**E**t réputée, regroupées sous le même signe  
**R**econnu par tous, pour son profond dévouement  
**V**isant à stimuler l'action communautaire  
**I**nvestissant dans tout son environnement  
**R**épondant aussi aux besoins qui vous sont chers  
La Direction

Les éliminatoires ont débuté samedi dernier aux salles St-René et Templeton et le succès a été plutôt maigre, surtout dans la classe B où 13 joueurs seulement ont pris le départ. Est-ce le manque de publicité ou le désintéressement ou la crainte de la télévision? Beaucoup de quilleurs de classe B ignoraient qu'ils bénéficiaient d'un handicap de 100% au-dessous de 200 de moyennes. En tout cas, espérons de meilleurs résultats pour les prochaines éliminatoires qui auront lieu le 28 novembre. Dans la classe A, les équipes seront formées comme suit: Dick Bellefeuille d'Aylmer qui se classa 1er avec 1383 aura comme partenaire Paul Godmaire de Gatineau qui s'est classé 4ème avec 1256. Cette équipe affrontera celle formée par Gerry "Baloune" Liberty et Richard Lalonde d'Ottawa. Gerry s'est classé 5ème avec 1246 et Rick Lalonde, 10ème avec 1227. Il y a 6 mois que Gerry rêve du "Canal 2" et se promet bien de s'y promener tout l'hiver. Cette première passera sur les ondes du "Canal 2" jeudi soir, l'heure n'était pas encore déterminée. Voici maintenant ceux qui évolueront à tour de rôle à la T.V. Classe A: Vianney Barabé d'Ottawa, 2ème avec 1359. Claude Girard d'Ottawa, mais adopté par Gatineau depuis longtemps, qui termina 3ème avec 1352. Nap Lefebvre 5ème avec 1245. Gaston Chénier, le "Libérateur" des quilles, 7ème avec 1240. Pierre Frénette, 8ème 1230 et Bernard Charette, 9ème 1229. Dans la classe B: Richard Nardon, le beau Brummel, termina 1er avec 1191. Guy Royer, 2ème 1167; 3ème Jacques Dupuis, qui tente un retour après 2 ans d'inactivité, 1160. Jacques aussi a hâte de voir sa silhouette à la T.V.

Raymond Charbonneau, 4ème avec 1109. Raymond qui a manqué la T.V. l'an passé au moins 4 fois par la marge d'une quille a médité tout l'été et a conclu que le moyen le plus efficace et le moins dispendieux de pratiquer était d'acheter un "bowling"... B. Thériault termina 5ème avec 1097. Lucien Mongeon, 6ème et 1091; Conrad Côté, 7ème et 1090; Raymond Hotte, 8ème et 1083; Ernest Thériault, 9ème et 1070, et enfin, 10ème, René Prud'homme avec 1057.

#### LIGUE COMMERCIALE TEMPLETON

Le haut triple cette semaine a été réussi par Henri Charbonneau avec 971 dont des simples de 369 et 311. Henri Boucher s'est aussi distingué avec 946 dont des simples de 396 et 308. Un autre triple de 900 et plus a été roulé par Gerry Liberty avec 909 dont un simple de 385. Marcel "Perfect Specimen" Miron a réussi 859 avec un simple de 308. Rosaire Boucher, le quilleur le plus stable de la ligue roula 805 et simple de 309. Frank Trudel surprit avec un triple de 857 et simple de 320. Les autres 300 et plus ont été roulés par Robert Joannisse 349, Roland Soucy 318, Réal Séguin 315, et Ronald "Petit Journal" Labelle, 300.

Dans la ligue des Chevaliers de Colomb au Palais des Quilles, Gaétan Campeau a retrouvé sa planche magique réussissant un magnifique 400 pour un triple de 968. Ce triple comprend aussi un simple de 354. Un autre joueur trop timide ou trop humble pour essayer sa chance au Canal 2.

Dans la ligue Sportive de Pte-Gatineau aussi au Palais des Quilles, Richard Tremblay se distingua avec un triple de 813 et un simple de 338.

A St-René, aucun résultat cette semaine. Espérons que Gerry Liberty handicapé par un accident ces jours derniers et Frank Trudel parti chasser l'original pour une semaine reviennent à la vie normale pour fournir des résultats de la ligue Commerciale St-René la semaine prochaine.

Henri Charbonneau,  
172 Principale, Gatineau

Consultation sur rendez-vous  
Tél.: 663-5002

*Claude Lavoie N.D.*

DOCTEUR NATUROPATHE, HERBORISTE

Santé Naturelle 430, rue Main, Gatineau, Qué.

TEMPLETON

Vitrierie **CARTIER** Inc. TEL. 663-6338  
663-3817

Glass

Ouvert jusqu'à midi le samedi

25% de réduction si vous nous apportez et venez chercher vos réparations

VITRES POUR TOUS LES USAGES  
PORTES DE PATIO - VITRES ISOLANTES  
DEVANTURES DE MAGASINS

AU RENDEZ-VOUS CHEZ PIERRE

SPECIALITE  
Steaks et poulets  
AU CHARBON DE BOIS  
Mets chinois

Pierre Duguay, Prop.  
663-3347  
327, Notre-Dame  
Gatineau



Et voici maintenant qu'APOLLO est en orbite, on pourra prendre connaissance de tous les détails sur ce projet qui a connu un lancement parfait, dimanche dernier... La maquette publiée dans l'annonce de ce projet démontre bien comment il sera agréable de posséder une propriété dans ce secteur et avez-vous remarqué que les avantages sont extraordinaires et d'autant plus que jamais personne n'a fait un mauvais pas en se procurant sa propre maison, car c'est la seule façon de se sentir avec "les pieds bien à terre".



Y a pas à dire, le jeune Luc Brassard, il était ému lorsqu'on lui a offert un coupe-vent aux couleurs des Expos de Gatineau, il était tellement ému, qu'il en a fait pleurer son père Royal...

Y paraît que Lise, l'épouse de Roger St-Jacques, s'est aperçu qu'elle avait des dons particuliers pour la peinture abstraite... Elle serait prête à vous en peindre une... mais il faut comme condition essentielle que vous possédiez un escalier dans lequel on peut faire une "bonne chute" avec un gallon de peinture au bout du bras... et le tour est joué... mais ça ne coûte qu'un gallon de peinture... et une nouvelle robe... et vous obtenez la plus belle peinture abstraite, inimitable...

Les Chevaliers de Colomb voudront bien ne pas oublier que leur assemblée mensuelle aura lieu le 13 octobre prochain, soit mardi. Et il ne faut pas oublier de se procurer ses billets pour le 100-500, car le tirage du mois aura lieu le soir du prochain souper aux fêtes qui aura lieu le 16 octobre, soit vendredi de la semaine prochaine... et il ne faut pas manquer la soupe aux pois spécialement apprêtée par Aldège Charbonneau...

Les Dames membres et futurs membres du VON voudront bien se rappeler que c'est le 14 octobre prochain à compter de 8h00 p.m. qu'aura lieu l'inscription pour la nouvelle année. C'est au Pavillon Bleu.

Si vous vous rendez chez Abbott Chrysler, il ne

faudrait pas s'y meprendre et croire que c'est Jacques R. Henri, le publiciste de la Chambre de Commerce, qui est devenu le gérant des pièces, mais bien son frère jumeau et il se nomme Jean Henri...

On nous demande de mentionner qu'un joueur de ballon balai est disponible, et c'est un jeune homme qui désire pratiquer ce sport; on peut le rejoindre en signalant 663-6876.

C'est la semaine de Prévention des Incendies du 4 au 10 octobre, et n'oubliez pas le message de la Brigade des Pompiers Volontaires de Gatineau, SOYEZ PRUDENT... EN TOUT TEMPS!

Un communiqué (toujours d'après les statistiques) démontre que 45% des incendies survenus au cours de l'année sont imputables à la cigarette.

Les autres causes des incendies rapportés l'an dernier à l'organisme gouvernemental qui relève de la responsabilité du Ministre des Affaires Municipales, Me Maurice Tessier, se répartissent ainsi: électricité, 14%; liquides inflammables, 12%; installations de chauffage, 9%. Alors, il faudrait que "LE MONDE" y se chauffe plus... "pi" qu'il diminue sa consommation de tabac... après tout, peut-être éviterez-vous ainsi un incendie.

Quant au bilan global, il fait état de 20,570 incendies, lesquels ont provoqué la mort de 173 personnes, causé des blessures à 480 autres, et occasionné des pertes matérielles de \$54 millions de dollars.

Les statistiques les plus récentes ont démontré que 80% des incendies et 60% des pertes de vies sont survenus dans des maisons familiales.

Le bilan des 12 dernières années démontre que des incendies ont fauché 1270 vies humaines et détruit pour \$525 millions de biens matériels.

Alors, ça vaut la peine d'ETRE PRUDENT... EN TOUT TEMPS!

N'oubliez pas la parade de la Prévention, dimanche prochain.

Monsieur Alfred Corribeau, président du comité d'organisation pour le Club Richelieu Gatineau, nous demande de vous avvertir que le 7 novembre prochain, il y aura une soirée de vin et fromage nouveau genre d'organisée par le club Richelieu... tous les détails dans un prochain numéro de La Revue.

Avez-vous vu ce qu'a fait Val "gérant de la BNE" sur la Plaza Roy, il a fait entrer une voiture dans sa banque... mais comment a-t-il fait... Mais par la porte, voyons...

Jacques "le Pâtissier" Chauvet est toujours affairé à faire des gâteaux mais il a surtout l'esprit ailleurs alors que Mada-

me Chauvet attend un "petit" Chauvet et ça rend le père bien nerveux...

Quant à Roger A. Fortin, pour sa part, (le même qui est si calme lorsqu'il parle du CPTO) était tellement nerveux pendant que son épouse donnait naissance à une belle petite fille qui se nommera Danielle, qu'il en était tout étourdi et il s'est même vu assis au volant d'une voiture qui n'était pas la sienne... à sa grande surprise d'ailleurs. Il ne l'oubliera certainement pas celle-là... Félicitations aux heureux parents... un autre talent sûrement...

Dans nos pérégrinations de fin de semaine il nous a été agréable de saluer Monsieur Tom O'Grady qui a récemment pris sa retraite. Il avait l'air en pleine forme.

Au club Quart Arrière de Gatineau, nous avons appris que la direction des deux magasins IGA, de la rue Notre-Dame et de la Plaza Gatineau, avait acheté 50 billets pour la partie de samedi dernier, alors que c'était "LA JOURNEE DE GATINEAU", ces billets ont été offerts par le club Quart Arrière à 50 jeunes amateurs de football, au nom de Messieurs Côté.

Une petite note personnelle... Mon épouse Luce et moi-même, ainsi que les autres membres de notre famille, Mario, Luc, Marie-Claude et Paul, vivons présentement des jours excitants alors qu'on voit approcher le 10 octobre, jour où Danielle épousera Michel Préfontaine, l'Élu de son cœur, en l'église St-René Goupil, à 4h15 de l'après-midi. Nos lecteurs se souviendront que Danielle a travaillé au journal, dans la rédaction, pendant plus d'une année. En quittant son poste au journal, elle avait déclaré, dans le dernier paragraphe de son "Bolier": "Et je pique mes derniers points de suspension, j'accroche mon bolier, les fruits de ma pêche aux coins des yeux... C'est l'heure de l'aurore et même des adieux! à babord, plein de vent, à tribord, du gros soleil... "Qui prend mari, prend pays", mon travail accompli, je quitte le port et vogues les voiles: c'est l'aube du départ... Merci à tous les yeux qui m'ont lue et bonne brise à tous!" Alors, Danielle, avec ton Michel comme capitaine, nous croyons bien que c'est la brise attendue qui soufflera dans "votre voile" et bonne chance à vous deux...

En fin de semaine également, une autre demoiselle que nous connaissons bien épousera Daniel Lauzon, et c'est Marie Théorêt, la fille de Me Roland Théorêt et Madame Théorêt. Le mariage sera célébré lundi le 12 octobre, Jour d'Action de Grâce. Nous nous unissons aux parents et amis de la famille Théorêt et de la famille Lauzon pour souhaiter beaucoup de bonheur à Marie et Daniel.

Nos meilleurs vœux de bonne fête à la jeune Roxanne Généreux qui célébrait le 5 octobre ses 8 ans. Papa Bernard et Madame Généreux lui avaient sans aucun doute préparé un très joli gâteau, dommage que nous n'étions pas là pour en déguster un morceau!

# LE CALENDRIER SCOLAIRE 70-71

Voici pour l'information des parents de Gatineau les dates des congés du calendrier scolaire, sous le nouveau régime pédagogique.

OCTOBRE: Congé pour tous les élèves le 9 octobre. Congé pour les élèves et les professeurs le 12 octobre.

NOVEMBRE: Congés pour les élèves seulement les 13 et 16 novembre.

DECEMBRE: Congé pour les élèves seulement le 23 décembre et congés pour les élèves et les professeurs les 24 et 25 décembre, ainsi que les 28, 29, 30 et 31 décembre, ainsi que le 1er janvier 1971.

FEVRIER: Congés pour les élèves seulement les 1er et 2 février. Congés pour les élèves et les professeurs les 22 et 23 février.

MARS: Congé pour les élèves seulement le 15 mars.

AVRIL: Congés pour les élèves et professeurs les 9 et 12 avril et congés pour les élèves seulement les 13 et 14 avril.

MAI: Congés pour les élèves et les professeurs les 21 et 24 mai.

JUIN: Les classes se termineront le 23 juin 1971.

Il faut expliquer ici qu'en vertu de ce nouveau calendrier scolaire, il y a des congés seulement pour les élèves alors que les professeurs eux, doivent travailler à l'évaluation et à la planification. Les élèves auront 184 jours d'enseignement et pour les professeurs, le calendrier comporte 200 jours de travail.

Cet article devrait être conservé afin que les parents puissent planifier de très belles fins de semaine en compagnie de leurs enfants.

## Lettre ouverte

Sous cette chronique nous publions l'opinion du lecteur et seule sa responsabilité est engagée.

Gatineau, le 2 octobre '70

Monsieur Roland La France,  
La Revue de Gatineau,  
360-A, boulevard Maloney-est  
Gatineau, Qué.

Monsieur,  
Comme d'habitude, j'ai reçu ma copie de la Revue de Gatineau, mercredi après-midi, et j'ai été enchanté de relire les textes que je vous avais envoyés concernant la revendication d'une quatrième école primaire dans la paroisse Saint-René Goupil.

Les textes étaient relativement longs et comportaient quatre parties, dont trois documents officiels. A cause de leur importance, et malgré leur longueur exceptionnelle, vous avez réussi habilement à leur trouver un espace fort respectable, soit presque deux pages entières du journal, sans compter la manchette bien pensée de la page couverture. Avec une présentation comme celle-là, le lecteur ne peut pas passer pardessus l'article; il lui saute aux yeux et le lit automatiquement.

Aujourd'hui, je me sens presque obligé de venir vous remercier sincèrement d'avoir accueilli cet article avec autant d'enthousiasme, et je veux vous féliciter pour la façon dont vous l'avez publié. De tout ce que je vous ai envoyé, rien n'a été retranché ni modifié, et les fautes de typographie se font rares. Je n'ai plus à souhaiter maintenant que le nombre de vos lecteurs grandisse davantage et que votre journal devienne un médium d'information de prestige dans la région.

Encore une fois, grand merci à vous et à vos collaborateurs!  
Bien à vous,  
Georges Galipeau, 369 Maude,  
Gatineau, Qué.

P.S. La photo indiquant le parc Ryan complète merveilleusement bien l'article.

## Ligue de ballon sur glace Les Bons Copains de Gatineau

COMMUNIQUE: Lors de l'assemblée de l'exécutif de la Ligue des Bons Copains de Gatineau, mardi le 29 septembre, il a été décidé que les activités de ballon sur glace de cette Ligue débuteraient le 19 octobre.

De plus, deux nouvelles équipes évolueront dans la ligue cette année. Nous souhaitons la bienvenue à l'Amicale St-Jean-Marie-Vianney et le Marché Westgate. Ils sont un bon complément aux équipes existantes, dont La Chambre de Commerce, l'Association des Policiers, le Club Richelieu et le Frères Bourgeois, Barbiers.

Lors de cette assemblée, il fut décidé qu'un joueur ne peut être éligible d'évoluer dans cette ligue s'il fait partie d'une autre ligue.

L'exécutif de la ligue se compose comme suit: Président, Ronald Sweeney; vice-président, Charles Saumure; trésorier, Gilles Dompière; secrétaire et publiciste, Jacques Henri; et trois directeurs, Alban Boudreault, Jacques Bourgeois et Guy Lanthier.

Le publiciste se fera un plaisir de tenir la population au courant de ses différentes activités au fur et à mesure qu'elles seront acceptées par l'exécutif. Les résultats des joutes seront aussi annoncés dans La Revue de Gatineau.

On invite la population à venir encourager les joueurs de cette Ligue lors des parties qu'ils disputeront.

Jacques Henri, publiciste

→ → **GRANDE VENTE** ← ←  
 → → **DE PNEUS D'HIVER** ← ←  
 → → **VOTRE CHOIX** **SUR 2300 PNEUS** ← ←

**EXTRA SPECIAL**

**PNEUS CEINTURÉS**  
 FIBRE DE VERRE (LARGE)  
 G78x14 **B.F. Goodrich**  
 G78x15  
 (FLANC BLANC) **\$65.00** la paire

**PNEUS RECHAPPES**  
 Garantie à vie du pneu contre  
 tout hasard de la route  
 650X13 **B.F. Goodrich**  
 775X14  
 825X14  
 775X15 **\$17.95**  
 825X15  
 FLANC BLANC  
 Toutes grandeurs disponibles CHACUN

**BONS PNEUS D'HIVER USAGES**  
 DE **\$3.00** A **\$15.00**

**PNEUS NEUFS**  
 775X14  
 4 plis NYLON  
 FLANC BLANC **\$19.95**

**CENTRE DE SERVICE  
 GATINEAU NORD**

**349, Principale-Gatineau** **663-8392**

**PROCUREZ VOUS** avec chaque achat de 7 gallons de gasoline  
**1 verre** **GRATUITEMENT**

Durant les 4 prochaines semaines  
 nous aurons du personnel de surplus  
 aux réservoirs  
 pour un service rapide et **GRATUIT**  
 de vérification d'hiver

- ANTIGEL**
- BATTERIE**
- HUILE**
- PNEUS**
- ANTIGEL POUR PARE-BRISE**

**NOUS AVONS MAINTENANT**  
**3 VEHICULES**  
**POUR DEMARRAGE**  
**663-8392**

# GATINEAU ARENA GATINEAU

**VENDREDI  
FRIDAY**

**9 OCT. 70**

**6.30 P.M.**

Club Rotary de Gatineau Inc.  
Gatineau Rotary Club Inc.



# GALA D'HUITRES OYSTER FIESTA



AIDONS NOS ENFANTS INFIRMES  
HELP OUR CRIPPLED CHILDREN

**PRIX DE PRESENCE.  
DOOR PRIZE: \$500.**



Folks who have read this column for any length of time will know my outlook on snowmobiles and control (or lack of control) of same. However, must take a dim view of the recent decision by Mr. Fullerton to close Gatineau Park trailways to these machines. And for why? Because protagonists of the sport are going to practice it somewhere, and if locations such as the Park are closed to them it surely follows that they are going to vroom around in more densely populated areas. Mr. Fullerton expresses much concern about pollution and possible destruction of flora, to say nothing of physical danger to the fauna of the park. Apparently the fact that these ill effects will just as well apply to human and domestic life seems to concern him not at all; nor, 'twould seem, does the grim statistic of twenty-eight (28) lives (human) lost in snowmobiles in Québec last year, a toll that was largely attributable to the uncontrolled operation of these mechanical monsters in built-up areas. Ergo, 'tis to be fervently hoped that the respected Director of NCC will have second thoughts on the subject before the snows.

Missed Father Egan at last Friday's Quarterback Club. Happy, tho', to see Armand Côté there for the first time.... And our kudos to the scions of la famille Côté, Pierre and André, who each made it possible for twenty-five youngsters to attend last Saturday's Ottawa-Winnipeg game. Granted, the weather was hardly propitious (nor were the Riders up) for Gatineau Day celebrations at Lansdowne Park; nevertheless it takes more than a little inclemency weatherwise to dampen the spirits of these budding Gary Woods. Again, kudos to the gentlemen who ante'd up the ducats.... Remember we did a bit on shop-lifting a while back? Well, here's one for the books, related by said Armand Côté. What do you say to someone detaching the zipper from a garment and making away with it (the zipper, not the garment)? I kid you not, happened in one of the establishments on the Plaza.... And before leaving there, our thanks to the management of Plaza IGA for their recent courtesy.

Our sincere sympathy is extended to Mrs. Renault Paquet on her recent bereavement.

Upcoming: Gatineau Rotary's Gala Oyster Supper this Friday evening at the Arena. Bigger and better than ever.... And St. Aloysius' PTA will hold a Wine and Cheese Party at the school on Wednesday evening, October 21st, at nine o'clock. Membership in the Association (dues - Two Dollars) is your ticket to the party.

Anniversary Waltz: Congratulations to John and Betty Clifford on twenty-five years of togetherness.... And to Gord and Louise MacDonald on twenty-four.... Then, on October 10th, 1971, Mesdames Daniel Lauzon and Michel Préfontaine will celebrate the first anniversary of their wedding. These young ladies, respectively Marie, daughter of Mr. and Mrs. Roland Théorêt, and Danielle, daughter of Editor Rolland and Mrs. Lafrance, middle-aisle it this coming Saturday. To them, our sincere best wishes.

Memo to C. H. (Gil) Gilpatrick. Remember Miss Carrera, Head Nurse of I-B in Ottawa General? Ran into her at Tockliffe Mess Sunday evening, and she asking to be remembered. By the way, the erstwhile Miss Carrera is now Mrs. Chase.

Recent piece in La Revue announced the appointment of a lady tonsorialist chez Jacques Bourgeois on St. René. Learn now that brother Ubal is likewise calling on the distaff side for help. This, tho', in a matrimonial capacity, plans being made for a summer wedding.... Is it true, or am I being ribbed? Did Tom O'Grady take Dan Meany for two bits at Tecumseh r'other day?.... Missed Frank Roxburgh's picture among those of the other members of the Gatineau Fire Department. How cum?.... A Darts League getting organized at La Lanterne on Thursday evenings.

Add Daffy Defs: A politician - the kind of man who, when you throw a tomato at him, will go around telling everyone he was given a testimonial dinner.... And would it be correct to say that bull is something that's exhibited at county fairs and sessions of Parliament?.... A Communist is described as someone who'll divide his share of nothing and give you half.

Suggest you keep a weather eye open for the October 21st edition of La Revue. 'Twill feature, in depth, the construction industry and how it relates to the economic well-being of Our Town.

N'oubliez pas, les amateurs de badminton, c'est vendredi, à compter de 8h00 p. m., à la salle de l'école St-Aloysius, qu'aura lieu l'inscription pour la nouvelle saison....

Des félicitations à Me Jean Dagenais pour sa nomination au poste de Juge municipal pour la ville de Gatineau. Connaissant Jean depuis que je demeure à Gatineau, il est évident qu'il saura remplir cette fonction avec dignité et compétence et qu'il donnera le meilleur de lui-même, car c'est un homme avec un bon JUGEMENT!....

Et le 9 octobre, soit vendredi de cette semaine, c'est la soirée du GALA D'HUITRES du Club Rotary Gatineau. Sans doute qu'il y aura du monde à l'Aréna de Gatineau pour déguster des huitres, "pi" de la soupe aux huitres, "pi" des fèves au lard, "pi" pour jouer à la roue de "fortune", etc. etc.... Les profits de cette soirée sont versés aux fonds de l'aide aux enfants handicapés par le Club Rotary de Gatineau.



JACQUES CAMPEAU

DANS LA SERIE CHRYSLER POUR LE CHOIX DANS LES '70 QUI DOIVENT ETRE LIQUIDEES Consultez un vendeur d'expérience

JACQUES CAMPEAU chez LABONTE PLYMOUTH-CHRYSLER LTEE 663-2484 - 663-5136 Boul. MALONEY GATINEAU

**LES OBLIGATIONS D'EPARGNE DU CANADA**  
 "ELLES SONT EN OR!"

**73 1/4 %** RENDEMENT ANNUEL MOYEN A L'ÉCHÉANCE

achetez-en beaucoup dès aujourd'hui!

**SPECIAL BLACK & DECKER**

PERFOREUSE 3/8" No. 7110 Reg. \$18.95 SPECIAL \$15.95  
 SCIE 7 1/4" No. 7330 SPECIAL C/C \$45.00  
 SCIE SAUTEUSE no. 7515 SPECIAL \$18.95 C/C

SCIE ROCK WELL No. 200S C/C \$90.00  
 No. 6102B C/C \$180.00  
 Planeur ROCK WELL No. 800S \$ 99.95 C/C

**PANNEAUX PREFINIS LUAN 4X8**  
 PALE MEDIUM - FONCE  
 VENUS JUPITER \$3.65 C/C  
 SATURNE \$5.82 C/C  
 4X8 K3 5/16 et 3/8 \$3.70 C/C

**BOIS A CHARPENTE**  
 2X3X8 Epinette 52¢ le morceau  
 2X4X8 Epinette No. 3-55¢ le morceau

**CROWN DIAMOND**

**CHARGEX**

**GATINEAU LUMBER**  
 and  
 WILKINS SUPPLY OR LTD  
 222 Princeps, Gat.  
 Tel. 663-5103

DOOR PRIZE: \$500.

HELP OUR CRIPPLED CHILDREN



**LES EXPOS DE GATINEAU TERMINENT LEUR SAISON** - Dimanche dernier, la fin de la saison très fructueuse des Expos de Gatineau, catégorie Pee Wee, a été soulignée d'une façon très particulière alors qu'on a remis à chaque membre de l'équipe et aux instructeurs, gérant, secrétaire-trésorier et autres une plaquette-souvenir et un coupe-vent aux couleurs du club, tout décoré avec les écussons qui soulignent les principaux événements de l'année. On reconnaît sur cette photo, de gauche à droite, en avant: Pierre Charlebois, André Lafleur, Claude Roy, Luc Brassard, mascotte, Benoît Brassard, Gilbert Routhier, Alain Larivière. Deuxième rangée, ce sont Richard Chartrand, Pierre Joannis, Sylvain Parent, Richard Blanchette, Denis Rochon, capitaine, et Gary Larcher. Troisième rangée, ce sont Pierre Lahaie, Pierre Woolf et Raymond Larcher, trésorier et statisticien. En arrière, on reconnaît, même ordre, Gilles Charlebois, instructeur, Albert Brissette, gérant du club, Richard Lafontaine et Bob Grignon, assistant-instructeur. Les coupe-vent furent présentés par le conseiller Ludovic Routhier, et Messieurs Bert Sauvageau, Roger Charron, Guy Lalonde et René Giroux, ainsi que le conseiller John Luck. Alain Larivière reçut la mention du joueur le plus discipliné sur l'équipe et Richard Lafontaine reçut la mention du meilleur frappeur de l'équipe. C'est avec beaucoup de surprise que le jeune Luc Brassard, la mascotte du club, reçut un coupe-vent, alors qu'il ne s'y attendait pas du tout. Le gérant de l'équipe en a profité pour féliciter les organisateurs du baseball dans l'Outaouais alors que des représentants de 4 zones faisaient l'éloge des membres actuels du bureau de direction de la Fédération du Baseball Mineur, section Outaouais, sous la présidence de Monsieur Roger Charron. On a également remercié au nom de toute l'équipe le conseil municipal de Gatineau, Monsieur Alphonse Paquin, qui a fait don d'un prix qui a été tiré parmi les jeunes joueurs; les joueurs ont présenté un cadeau-souvenir à l'instructeur, monsieur Gilles Charlebois. On a souligné le bon travail de l'équipe du canal 2 Vidéotron et le gérant du club a fait une mention spéciale de la collaboration reçue des parents des joueurs. Au nom du club, on a même présenté un cadeau-souvenir au nom des Expos Pee Wee de Gatineau 1970, au directeur de La Revue de Gatineau, pour souligner sa collaboration. En somme, les Expos de Gatineau, catégorie Pee Wee, ont connu une année exceptionnelle et nous leur souhaitons autant de succès l'an prochain.

(Photo Rolland Lafrance)

## MIDGET SUBURBAN

La Présidente honoraire du Club Bantam est Mme Aurèle Hachey du 94, rue Notre-Dame, Gatineau. Félicitations. La prochaine élection aura lieu le 8 octobre 1970.

## Parents-Jumeaux

L'Association Parents-Jumeaux tiendra sa vente de bon linge usagé le 5 octobre 1970, à 8h30 p. m., au sous-sol de l'église St-Raymond, Wrightville. Tous les parents de jumeaux sont les bienvenus, ainsi que leurs parents ou amis qui seraient intéressés par cette vente. (Le public est bienvenu aussi).

Les parents de jumeaux désireux de faire partie de l'Association pourront se procurer leur carte de membres, ce qui donne droit à un escompte dans divers magasins de la région.

Pour information, communiquez avec Mme C. Dionne, 745-4200.



LE GALA D'HUITRES  
ROTARY  
C'EST LE 9 OCTOBRE  
A L'ARENA!

NOUS ACCEPTONS LES  
PETITES ANNONCES  
JUSQU'À  
5h00 P. M. LE LUNDI

LE CENTRE DE MAIN-D'OEUVRE DU QUEBEC ANNONCE LES OFFRES D'EMPLOIS SUIVANTES:  
R 4 - Un (1) commis messenger (223-387), ayant au moins 18 ans, une 12ième année de scolarité, un permis de conducteur, bonne apparence. Salaire, \$3,600,00 par année.  
R 5 - Un (1) responsable des préposés à l'entretien (332-884), ayant une connaissance des produits chimiques, outillages et autres. Poste permanent. Pour plus de renseignements, s'adresser au Centre de Main-d'oeuvre du Québec le plus près de chez vous: à Hull, 776-1531.

VU ET ENTENDU...  
Par Rolland Lafrance

Jeudi dernier, la chaîne des Magasins R. Farmer Ltée ouvrait son quinzième magasin, à Pointe-Gatineau. Cette compagnie en a fait du progrès depuis qu'elle a ouvert son premier magasin le 19 mai 1950, à Hawkesbury. Les autres magasins sont situés (et ce, dans l'ordre de leur ouverture), à St-Georges-de-Beauce, Plessisville, Gatineau (rue Notre-Dame), Maniwaki, Rockland, Mont-Laurier, Magog, Lac Mégantic, Lachute, Plaza Gatineau, 1015 St-Jean, à Québec, 156 St-Eustache, St-Eustache, 2100 Père le Lièvre à Duberger, et finalement à Pointe-Gatineau.

Une réception était organisée par la direction de la chaîne des Magasins R. Farmer alors que près de 200 personnes étaient les invités du président, Monsieur Raymond Farmer et de Madame Farmer, lesquels étaient accompagnés d'une délégation d'amis et de personnel du bureau chef, ainsi que de presque tous les gérants de tous les magasins. On a servi un savoureux buffet froid au Restaurant L'Etoile du Nord, et le tout se termina par une soirée dansante au son d'un orchestre entraînant. Furent invités à adresser la parole, le Maire Daniel Lafortune, le Docteur Henri Robinson, le Dr Jean Larocque de Montréal, un ami de la famille Farmer, M. Pierre Lemoyne, gendre de Monsieur et Madame Farmer, ainsi que Monsieur Gérard Farmer, gérant de l'expansion pour la Chaîne des Magasins R. Farmer, et le président, Monsieur Raymond Farmer. Le rédacteur de ces lignes a été flatté alors qu'on lui a demandé d'agir comme maître de cérémonie pour la circonstance.

Le dentiste Guy Chartrand compte maintenant 2 chaînes dans ses bureaux du 194, rue Harold... il faut bien l'admettre, mais ce dentiste fait son métier avec un dévouement extraordinaire et il semble aussi facile pour lui de réparer une dent qu'il est facile pour Jean Béliveau de manier le bâton de hockey!

Les responsables du club Quart Arrière de Gatineau nous demandent de remercier chaleureusement Monsieur Fernand Philips, propriétaire de l'hôtel Ambassador, qui a bien voulu défrayer les frais des autobus qui transportèrent un grand nombre de gâtinois, au Parc Lansdowne, samedi dernier, pour assister à la partie de football et alors que c'était LA JOURNÉE DE GATINEAU.

Le 8 octobre, ce sera l'ouverture officielle de la Ligue de Hockey intermédiaire de Gatineau alors qu'à 9h30 les Chevaliers-Sunoco affronteront l'Amicale et à 10h30, le club J. M. Chalifoux affrontera le St-René Goupil. Le 11 octobre, aux mêmes heures, ce sera l'Amicale qui fera face au J. M. Chalifoux et Pointe-Gatineau qui affrontera les Chevaliers-Sunoco.

Le Ministre de l'Éducation, Monsieur Guy Saint-Pierre, sera à Hull, pour 2 jours, soient les 18 et 19 octobre prochains. Nous publierons les détails la semaine prochaine.

## LE DINER-BENEFICE DU PARTI LIBERAL

Le dîner-bénéfice organisé chaque année par l'aile québécoise du Parti libéral du Canada aura lieu cette année à Montréal le dimanche 18 octobre prochain. Monsieur Pierre Elliott Trudeau Premier ministre et chef du Parti libéral du Canada, en sera l'invité d'honneur.

Le dîner-bénéfice a lieu chaque année en vue de percevoir des fonds pour le maintien du secrétariat du parti situé à Montréal et pour la promotion des activités du parti au niveau québécois.

Près de 4,000 convives sont attendus cette année au dîner-bénéfice de l'aile québécoise du Parti libéral du Canada. Monsieur Trudeau en profitera au cours du dîner pour répondre aux questions qui lui seront posés par les convives.

# PRENTICE®

## CHARGEUSE HYDRAULIQUE souple

Idéale pour tous travaux de manutention matériaux de bâtiment, construction, exploitation forestière, etc.

SOUPLESSE! DURABILITÉ! SÛRETÉ! ET HABILITÉ DE SURCROÏT!  
Renseignements complets et démonstration sur demande.

### FORANO

Les chargeuses hydrauliques PRENTICE sont reconnues pour leurs caractéristiques de souplesse, de manoeuvrabilité, de rendement général: fourche pouvant tourner à 450° - flèches de 18 et 21 pieds; câble hydraulique robuste en acier à haute résistance, se déroulant à 17 pi. pour descendre dans les excavations. Portée maximale de 30 pi.; charge maximale de 36,000 lb.

Stabilité maximale assurée sur tous les terrains par des stabilisateurs hydrauliques largement écartés. Aucune autre chargeuse ne peut égaler l'habileté de manoeuvre contrôlée de la PRENTICE, la qualité de sa construction, sa facilité de fonctionnement et d'entretien.

DIVISION D'EQUIPEMENT POUR LA MANUTENTION,  
12275, Ch. Côte de Liesse  
Dorval 760 (Montréal), Qué.  
Tel. (514) 636-9000



AVEC  
Mme YVETTE BRABANT



santé  
et  
beauté

Chères Lectrices,

Les exercices physiques sont une bonne médecine préventive. Bien peu de personnes d'âge moyen de ce pays prennent actuellement suffisamment d'exercices physiques. Il semble que si nous devenons paresseux de différentes manières par les inventions modernes et l'automobile, la génération actuelle des Canadiens est actuellement engourdie. Cela pourrait très bien être un facteur dans la production de maladies.

Certaines personnes commencent à réaliser que dans l'ensemble elles sont allées trop loin dans l'abandon de l'exercice. Il était courant parmi nos ancêtres - une ou deux générations - de s'exercer régulièrement et toute leur vie. Cela leur était égal de marcher pendant 5 ou 10 milles, ou bien faire 25 ou 50 milles à bicyclette, ou travailler dur dans une ferme tous les jours, ou traverser des bois et scier les arbres pendant des heures.

Naturellement, une autre chose est apparue qui mérite notre attention, c'est l'augmentation de la durée moyenne de vie. Ainsi, un bébé américain peut s'attendre à vivre 70 ans ou plus - les filles résisteront quatre ou cinq années de plus que les garçons. Néanmoins, tous font jusqu'à 70 ou plus. Cela veut dire qu'il y a beaucoup plus de gens âgés qui devraient considérer ce qui leur est utile. Mais je crois que le maintien de l'habitude de faire de l'exercice régulièrement en plus de leurs occupations courantes diminuera la fatigue intellectuelle de la journée et pourrait être une très importante sauvegarde pour l'avenir.

Si une personne est en bonne santé, elle peut faire de l'exercice à n'importe quel âge, modérément, graduellement, jusqu'à ce qu'elle retrouve une bonne condition physique. C'est une question de ré-équilibre.

Alors, mesdames, préparez-vous un programme avec les illustrations que je vous donne dans l'article et faites vos 15 minutes de culture physique par jour et surtout, demandez à votre mari de les faire avec vous. Vous ne pouvez pas vous imaginer le nombre de messieurs qui me disent "je fais les exercices avec ma femme et ça me fait un bien immense", alors, pourquoi pas vous? Au lieu de prendre une cigarette qui est néfaste à votre santé, prenez ce temps et faites de la culture physique. Bonne chance!

**EXERCICE POUR MESSIEURS ET DAMES:** Les deux pieds en-dessous d'un fauteuil, les deux mains en arrière de la tête, couchés sur le dos, venez toucher vos genoux avec votre front. 10 fois au début et progressez jusqu'à 20 fois par jour.

**CORRECTION CORRECTION** - Dans l'article de la semaine dernière, je vous avais parlé du magnifique cours de danse donné au sous-sol de l'hôtel Ambassador, une erreur dans le numéro de téléphone s'est glissée. Vous auriez dû lire 771-4302. Je sais que beaucoup de dames ont essayé de me téléphoner, mais j'étais partie en voyage dans la région des vins pour me documenter encore plus pour écrire sur la fabrication du vin, pour vous servir, mesdames. A la semaine prochaine!

Yvette

## CLUB FIL D'ARGENT REPRISE DES ACTIVITES

Le club Fil d'Argent reprendra ses activités le samedi 17 octobre, à la salle de l'école St-René Goupil, à 8h00. On nous demande de souligner que ce club est organisé afin que toutes les personnes de 50 ans et plus puissent s'y joindre et ce, sans égard à la paroisse qu'ils appartiennent. On lance donc une invitation spéciale à toutes les personnes de 50 ans et plus de Gatineau qui désirent passer d'agréables soirées en compagnie des membres du club Fil d'Argent. Tous sont invités à se joindre. On profitera de cette première soirée pour recueillir les souscriptions des membres et des nouveaux membres. Un goûter sera servi à la fin de la soirée.

**Vente du 1er anniversaire**

**ROBES** DE 5 ANS  
A 20 ans

**25 A 50%**

DE REDUCTION

**BOUTIQUE  
LA DEESSE**  
663-2052  
314, Principale  
Gatineau



## BOUTIQUE DES ARTS



Paul McGuire

Mesdames,

Pour celles qui ne sont pas au courant, ma très chère collaboratrice, Thérèse Ayotte, nous quitte après 7 ans de travail à La Revue de Gatineau. Depuis quelques années, Thérèse habitait Hull et la tâche était bien fatigante pour elle, surtout depuis qu'elle a commencé à travailler en dehors de chez elle. Je la remercie de tout coeur; on dit que toute personne se remplace, bien, moi, je dis dans ce cas-ci: "elle va être bien difficile à remplacer". Bonne chance, Thérèse.

La Bible rapporte qu'après le déluge, Noé inventa la culture de la vigne et la fabrication du vin.

Quelle que soit l'origine du vin, l'homme l'a depuis des millénaires adopté comme breuvage, comme symbole et comme remède; c'est un tranquillisant, un tonique et un soporifique.

Depuis déjà quelques années, je fais l'étude de la fabrication des vins à la maison et c'est une étude passionnante. Le mot "vin fait à la maison" s'applique mal à ces concoctions qu'on ingurgite au temps de Noël faites d'un gâchis de pulpe de fruits à moitié décomposée, de sucre et d'eau, en pleine fermentation. Mais une boisson peut avoir droit au nom de vin, qu'elle soit faite de n'importe quel fruit, pourvu qu'elle ait une teneur convenable en alcool et soit suffisamment vieillie pour avoir bonne couleur et bon saveur.

Maintenant, on fabrique des concentrés de raisin qui nous sont expédiés de la France, de la Californie, de l'Espagne. Dans les articles à venir, je vous dirai où vous procurer ces concentrés et la méthode pour vous en servir. Il ne faut surtout pas oublier que vous pouvez faire du vin avec tous les fruits que nous avons en abondance.

Si l'idée vous plaît, n'hésitez pas à me téléphoner à 663-4875, entre 8 et 10 heures du matin. Déjà je reçois plusieurs appels téléphoniques me demandant si je voudrais vendre des "trappes" ou soupapes d'échappement des gaz et autre chose pour la fabrication du vin. Le magasin Brabant & Philips, à 310, rue Notre-Dame, aura un assortiment de ces petites choses très peu dispendieuses, mais dont vous aurez besoin.

Comme chantait mon oncle Méné "Le bon vin m'endort, l'amour me réveille encore", cré bon mon oncle.

A la semaine prochaine,

Yvette

On accepte encore les inscriptions à ces différents cours offerts par La Boutique des Arts de Gatineau, au local situé au sous-sol de la Caisse Populaire de Gatineau, sur la rue Notre-Dame.

**DICTION ET PHONETIQUE**

Le Professeur dans cette discipline est Mlle Renelle Landry, native de Hull, graduée de l'école Normale de Hull, et depuis l'âge de 6 ans, elle a toujours suivi des cours de diction et elle a étudié avec Mlle Castonguay et Monsieur Jean Herbiet. Elle est membre de la Troupe du Théâtre Populaire de Pointe-Gatineau.

**ART PLASTIQUE ET PEINTURE POUR LES JEUNES**  
8 à 13 ans

La personne responsable de ce cours est Madame Carole Duquay, native de Victoriaville, et elle détient un brevet A, avec option en maternelle et elle a fait un stage aux Beaux Arts de Montréal, tout en se spécialisant comme professeur dans le domaine de l'art plastique et de la peinture.

Elle enseigne depuis 6 années dont 2 années avec la CSRQ CERAMIQUE

Photo McGuire  
Monsieur Paul McGuire est professeur en céramique et poterie et ce, pour la 4ème année avec La Boutique des Arts.

Les cours se donnent le mercredi soir de 8h00 à 10h00 et on acceptera encore quelques inscriptions pour ce cours en se rendant le mercredi, soir du cours.

**ORGUE**

M. Marcel Perron, de la maison Ken Parisien, offre un cours d'orgue, le mercredi soir et le samedi toute la journée.

L'inscription se fera à La Boutique aux heures des cours. Pour tous autres renseignements veuillez signaler 663-2063.

LE CENTRE DU COUVRE PLANCHER  
LE PLUS PROGRESSIF  
DE L'OUEST DU QUEBEC

**CLAUDE LEBLANC**

LTEE

UNE SEULE ADRESSE. 108 Montcalm-Hull

771-5897

Bientôt ouverture d'un

2ième plancher



LA CHASSE AU CANARD EST OUVERTE A LA GRANDEUR DE LA PROVINCE.

L'ouverture de la saison pour la chasse à la sauvagine, version "70", est chose accomplie. Il faut aussi dire que les nombreux chasseurs qui attendaient cette ouverture avec une impatience bien marquée n'ont pas manqué de lui souhaiter le bonjour de façon plutôt bruyante. En effet, vers les 6 heures, samedi matin, j'avais l'impression que le Québec avait déclaré la guerre à l'Ontario!

Dans la région d'Angers (où j'ai fait l'ouverture) le premier coup de feu s'est fait entendre dans la grande baie de Masson. On aurait dit que c'était le signal. Dans les Iles Pitres situées en Ontario (juste en face de la baie Carpentier) on pouvait entendre un crépitement, qui a duré pendant 15 minutes sans arrêt: j'oserais dire qu'il s'est tiré au moins mille coups de fusil! A un certain moment, j'ai ressenti un frisson au dos par la longue durée de cette fusillade.

Dès que le silence s'est rétabli, c'est de notre côté de la rivière que le bal a commencé. Ma première victime, un beau noir, qui venait en direction de l'Ontario, s'est abattu juste devant la cache après avoir pris une volée de 7 1/2 en pleine poitrine. Mon fils Luc, mon oncle Jean Cousineau, et Gérard Leblanc, étaient présents à cette ouverture. Les oiseaux étaient assez nombreux. J'ai remarqué un regain de vie parmi la population des canards Huppés, (Branchu).

Cependant, comme par les années précédentes, c'était surtout la présence des sarcelles aux ailes vertes et aux ailes bleues qui était le plus en évidence. Ces cibles rapides ont été responsables pour au moins 90% des coups tirés. Le noir, le mallard et le branchu, étaient présents à peu près comme par les années passées. La saison s'annonce assez bien, et celui qui veut s'en donner la peine aura certainement l'opportunité de faire une bonne récolte de ce délicieux gibier.

Nous vivons présentement à l'âge des voyages ultra-rapides, tout est fait à une vitesse, qui bien souvent, ressemble à l'irréel. En voici un exemple assez frappant. Guy Plouffe et son compagnon (dont le nom m'échappe) sont partis de Gatineau, vendredi soir, vers les 8 heures et sont revenus, samedi soir, avec deux orignaux. Voilà deux chasseurs qui vivent bien dans leur temps. Toute mes félicitations. Je voudrais aussi souhaiter bonne chance à tous les chasseurs environnants, et je les invite aussi à être très prudents.

**ATTENTION CHASSEURS D'ORIGNAUX**

Le service de la faune du ministère du Tourisme, de la chasse et de la pêche, désire rappeler aux chasseurs d'orignaux qu'il y a aura un poste d'enregistrement établi à Campbell's Bay, sur la route 8. Les chasseurs sont invités à enregistrer leur capture à cet endroit, afin que les biologistes déterminent l'âge de l'orignal par l'usure de sa dentition. Ce court travail nécessitera quelques minutes et fournira aux biologistes des données très importantes sur le nombre d'orignaux battus, la distribution des âges et sur l'aménagement futur de cette faune. De plus, le service remettra à chacun des chasseurs qui coopéreront à ce travail de statistique, un écusson attestant la collaboration reçue de ce "gentilhomme en chasse et pêche". S'il était impossible de se rendre au poste de recensement, le chasseur pourra déposer la machoire de l'animal au bureau du service de la faune, 250, boulevard St-Joseph à Hull. Le ministère compte sur la collaboration de tous les chasseurs. A la prochaine.

# POURQUOI PAYER PLUS CHER!

ACHETEZ DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER!

**EN PRIMEUR** ESCOMPTE DE 10 %



la dernière mode Sunworthy pour vous

VERNIS PLASTIQUE  
INTERTHANE -  
REG. \$14.95  
SPECIAL \$7.20

CENTOL LATEX \$3.50  
LE GALLON

EMAIL SUPER BLANC  
(BLANC PORCELAIN)  
REG. \$14.95  
LE GALLON \$7.20

**CHARGEX LIVRAISON GRATUITE**

**CENTRE DE LA PEINTURE BOUTIQUE DE LA COULEUR**

85, EDDY - HULL - 776-2417

306, NOTRE-DAME-GATINEAU - 663-8325

ENCOURAGEZ NOS ANNONCEURS

663-3809

*Vitrierie Alain*

DEVANTURE DE MAGASIN - STORE FRONTS  
VITRES DE TOUS GENRES - MIROIRS  
GLASS FOR ALL PURPOSES - MIRRORS  
UNITES SCHELLES - SEALED UNITS

656, NOTRE-DAME

GATINEAU

## L'EQUIPE "PRETRES ET LAICS"

Deux items parmi d'autres à l'ordre du jour: évaluation et animation.

"L'évaluation du travail de l'équipe prêtres-laïcs de notre zone est utile et nécessaire. Mais cette évaluation doit être préparée". C'est à peu près en ces termes que l'abbé Alban Lavigne a proposé à l'assemblée de remettre l'évaluation de ce travail à plus tard. La proposition fut acceptée.

"Si nous voulons en arriver à fonctionner en zone "prêtres-laïcs" il nous faut passer par une ou des sessions d'animation." Cette affirmation de M. Alyre Riel reçut l'appui de l'assemblée. L'abbé Donald Fleury se chargera de communiquer avec M. Jacques Beaucage en vue d'une prochaine session d'animation.

Trois Pères Servites participaient pour la première fois à une rencontre de cette zone.

**LA MARCHÉ DE LA CHARITÉ**

Venir en aide aux personnes défavorisées de leur milieu et d'une mission du Lesotho en Afrique, tels sont les buts que se proposent les marcheurs.

Cette "Marche de la Charité" aura lieu samedi le 10 octobre prochain. Le départ se fera à 9h00 le matin, dans la cour de l'école Bruyère à Pointe-Gatineau.

Longue de 22 milles, et sillonnant les municipalités de Pointe-Gatineau, de Touraine et de Gatineau, cette "petite randonnée" est un défi aux jeunes et aux adultes. Elle sera semblable à la "Marche des Millions". Chaque participant, une fois enregistré, devra se trouver des commanditaires.

Qui marchera?

Pour obtenir des renseignements supplémentaires, communiquer avec M. Léon Richard, tél. 777-7951.

## OUVERTURE D'UN BUREAU LOCAL DE L'AIDE SOCIALE A GATINEAU

Le ministère de la Famille et du Bien-être social annonce l'ouverture d'un bureau local à 194, rue Harold, Gatineau.

Le bureau de Gatineau est responsable de l'aide sociale pour toute la ville de Gatineau et pour tout le comté de Papineau à l'exclusion de: Notre-Dame-du-Laus, Lac-des-Plages, St-Rémi et Vendée qui sont desservies par le bureau local de Mont-Laurier.

La mise en marche de ce bureau s'inscrit dans le programme de la restructuration des services du ministère de la Famille et du Bien-être social dans le cadre de la Loi de l'aide sociale dont l'application est prévue pour le premier novembre prochain.

# MAINTENANT SOUS NOUVELLE GERANCE TECHNI-AUTO

Vendeur autorisé

**FIAT-CITROEN**



CONRAD PREVOST  
Gérant



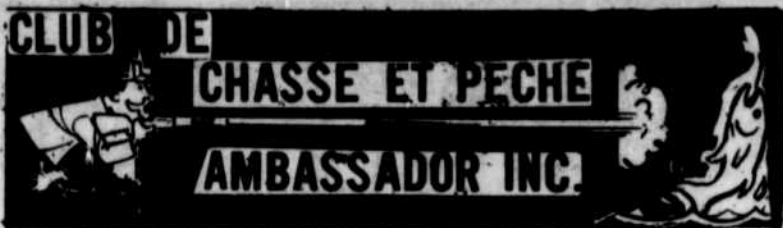
RONALD BEAUVOISIN  
Représentant

Il nous fera plaisir DE VOUS RENCONTRER

Grand choix de voitures d'occasion à des prix d'aubaine

319, Boul. Maloney-Gatineau

663-2455



Lors de la dernière réunion tenue le 28 septembre dernier, il fut question de la remise annuelle des trophées et il fut convenu de tenir cette soirée vers la fin de novembre prochain; une date fut choisie mais avant de vous la communiquer, il serait préférable d'attendre une autre semaine fin d'être sûr que les locaux seront libres à ce temps. Entre temps, nous demandons à tous les membres intéressés de bien vouloir nous faire parvenir leur enregistrement de poisson ou chevreuil ou orignal, et ce le plus tôt possible afin que nous sachions plus exactement combien de trophées nous devons avoir pour la distribution.

Il fut aussi question du dépouillement de l'arbre de Noël et une date fut choisie à savoir: le 20 décembre prochain. Nous y reviendrons un peu plus tard sur le sujet.

Lors du dernier pique-nique tenu en août, un nombre déterminé de commerçants nous ont grandement aidés par leur don et voici le nom de ces marchands: Salon Funéraire Brunet - J. H. Roger Lafleur Ameublement - Handy Andy Store - Allard Groceteria - Epicerie Roland Boudreau - Gatineau Meat Market Marché de Fruits & Légumes Gatineau - Labine Electric - André Tessier Garage - Réal Groulx Groceteria - Groceteria Plouffe de Pointe-Gatineau - Handy Spot de Perkins - Justin Clément de Vanier, un de nos directeurs du club. Un merci tout spécial et très sincère à la Brasserie Molson et à son représentant M. Robert Rodier, qui nous ont encore une fois démontré leur grande générosité habituelle.

Encore une fois, j'invite tous les chasseurs membres du club de bien vouloir apporter leur enregistrement de chevreuil ou orignal le plus tôt possible. Bonne chasse à tous.

Roger Chénard, trés.-publ.



**RESTAURANT NEW OLIDEN**

METS CH'NOIS ET CANADIENS  
273, Boul. St-René - Gatineau

**Lumières sur l'alcoolisme**

Les deux prochaines émissions de Médecine d'aujourd'hui, diffusées dans le cadre des Cours universitaires à la télévision de Radio-Canada, seront consacrées à l'alcoolisme et à ses complications médicales, les dimanches 11 et 18 octobre à 9 h 45 du matin.

A la première émission, le 11 octobre, on verra les docteurs Jean-Patrice Chiasson et Roger Dufresne. Le docteur Dufresne est directeur du département de médecine sociale de l'Université de Sherbrooke, et le docteur Chiasson est professeur agrégé en psychiatrie et directeur de la clinique universitaire pour alcooliques et autres toxicomanes, à Sherbrooke. Il est aussi fondateur d'un centre de traitements pour alcooliques en Nouvelle-Orléans, ainsi que de l'hôpital Saint-Charles de Joliette.

Au cours de leur entretien, les docteurs Chiasson et Dufresne parleront notamment des diverses classifications d'alcooliques, définiront ce qu'est l'alcoolisme et en décriront les différentes phases, et enfin expliqueront les conséquences sociales de l'alcoolisme et parleront du traitement et des résultats déjà obtenus. Cette émission est une participation de l'Université de Sherbrooke.

ON Y VA...  
AU GALA...  
LE 9 OCTOBRE...



Monsieur Albert Laliberté qui prenait sa retraite la semaine dernière reçoit des hommages de Monsieur E. Montreuil, un vieux routier, qui était un des compagnons de travail de Monsieur Laliberté. N'est-ce pas qu'il a un sourire charmeur, ce monsieur Montreuil.....  
(Photo Rolland Lafrance)

DITES TOUJOURS JE  
L'AI VU DANS LA  
REVUE DE GATINEAU



Voici la position des équipes du Club de Bridge de Gatineau:

	V.	T.	1	2	Total
Chevaliers	12½	7	2	2	21½
Apollo XIV	14	1	2½		17½
Légion	11½	5	1		17½
Amicale	8	7	2		17
Vétérans	3½	6	5		14½
Handy-Andy	7	5½	0		12½
Satellites	1½	6	2		9½
Engineering	2	5	0		7

Petits Schliers: Hamilton-M. Nobert - Heins-Comwall.

La semaine prochaine, à la salle de la Légion.

1 vs 4 2 vs 6 3 vs 7 5 vs 8.

Meilleure soirée: Vétérans, 11 points.

Meilleure Table: R. Cyr-O. Parent, 7 points

R. Fugère-L. Lanthier, 7 points

F. Giguère, statisticien

**INNOVATION**

**Carte d'introduction**

Date .....

Nom .....

Adresse .....

No de téléphone .....

No de carte .....

Emploi .....

Adresse de l'emploi .....

Nom de la banque .....

Adresse de la banque .....

No de compte .....

LA DIRECTION DES MAGASINS COTE IGA LTEE, RUE NOTRE-DAME ET ARCO IGA SUR LA PLAZA GATINEAU, LANCE UNE INNOVATION QUI EST CELLE D'EMETTRE DES CARTES D'INTRODUCTION AUX CLIENTS QUI EN FORMULERONT LE DESIR.

VOUS POUVEZ REMPLIR LE PETIT FORMULAIRE QUI EST IMPRIME CI-HAUT OU ENCORE DEMANDER UNE CARTE A REMPLIR A L'UN OU L'AUTRE DES DEUX MAGASINS IGA DE GATINEAU.

CETTE FORMULE VOUS PERMETTRA DE DETENIR UNE CARTE D'IDENTITE BIEN PERSONNELLE ET AINSI VOUS EPARGNERA DU TEMPS LORSQUE VOUS N'AUREZ QU'A PRESENTER CETTE CARTE A LA CASSIERE ET CETTE DERNIERE N'EXIGERA PAS D'AUTRES IDENTIFICATION. NOUS VOUS INVITONS A REMPLIR LA FORMULE D'INSCRIPTION LE PLUS TOT POSSIBLE AFIN QUE NOUS PUISSIONS VOUS REMETTRE VOTRE CARTE D'INTRODUCTION.

LA DIRECTION DES MAGASINS  
ARCO IGA LTEE  
COTE IGA LTEE

663-8258



**TREMBLAY ELECTRONIQUE**  
VENTE ET RÉPARATION  
RADIO - T.V. - STÉRO - TV COULEUR

161, BOUL. ST-RENÉ

GATINEAU, QUÉ.



**TURCOTTE ET FRERE ALUMINIUM**

Portes-fenêtres-auvents-gouttières-persiennes-vitrage isolant scelle  
Vente, installation et service  
GRAND CHOIX DE COULEURS

418, Notre-Dame - Gatineau  
663-3537

**SABLE ET GRAVIER de tous genres**

**SANSCARTIER & FRERES Inc.**  
663-4987  
33, St-Paul, Gatineau 663-4915

**HENRI GONEAU Ltée**

MEMBRE N.L.T.  
**PLOMBERIE ET CHAUFFAGE**  
663-6376  
714, Boul. Nurtillise-Gatineau

# LA CONSTRUCTION VERS SON PLUS HAUT SOMMET

NOUS SOMMES A PREPARER UN SUPPLEMENT SPECIAL SUR LA CONSTRUCTION, LEQUEL SERA DISTRIBUE LE 21 OCTOBRE PROCHAIN, A 10,000 EXEMPLAIRES. -  
COMME VOTRE COMMERCE EST DIRECTEMENT RELIE AU DOMAINE DE LA CONSTRUCTION, NOUS VOUS FAISONS PARVENIR TOUS LES DETAILS, QUI VOUS PERMETTRONT DE FAIRE PARAITRE VOTRE MESSAGE PUBLICITAIRE, DANS CE JOURNAL DE DISTRICT. -

SOYEZ ASSURE DE NOTRE COLLABORATION ET NOUS SOMMES ANXIEUX DE SOULIGNER AU GRAND PUBLIC DE CE DISTRICT QUE "LA CONSTRUCTION A ATTEINT LES PLUS HAUTS SOMMETS."

RICHARD ARCHAMBAULT  
PUBLICITAIRE

ROLLAND LAFRANCE  
DIRECTEUR

LA REVUE DE

# GATINEAU

## Vous n'avez qu'à signaler

# 663-7736

ANN

15 AN  
A votr  
ge de r  
etc...  
te choi  
Charles  
rue BÉL

TRAV  
de cou  
vec ca  
arbres.

TAPIS  
ration  
"Cushio

POSE D  
de cime  
réparati

PEPIN  
30, rue  
Arbres  
Haies d  
"top so

ELEC  
Répa  
triqu  
laver  
grille  
teur  
tourn  
A. G  
Gatin

NOU  
SERV

ET LA  
AND

Travaille  
journée  
Tél.: de

Ferai RE  
de fourru

COU  
maison.

A  
2 PNEUS  
neufs - le  
3 paires d  
deur 10-1  
lisseuse -  
M.

MOTEUR  
chevaux  
\$100,00 o

CHEVRO  
tomatique  
Prix à dis

OLDS MO  
diton.

MOTO-N  
10½ force  
tion - \$26  
m.

BI

ECOLE  
Coin de  
et St-R  
Early B

BIENVE

CHEVAL  
TO  
diman

**ANNONCES CLASSEES 663-7736**

**TRAVAUX**

15 ANS D'EXPERIENCE - A votre service pour rembourrage de meubles de salon, cuisine etc... - Estimation gratuite - Vas-te choix de tissus et de cuvette. Charles Hector La Casse - 236, rue Bélec, Gatineau, 663-5096

TRAVAIL DE NETTOYAGE de cour, sous-sol ou autres - avec camion - Aussi couperais des arbres. Signaler: 663-2713

TAPIS - Installation et réparation de tapis - Corlon et "Cushion Floor" - Gérald Viau, 663-2034

POSE DE BRIQUES, pierres, blocs de ciment, foyers, cheminées, réparations - Gaétan Cadieux, 663-2332

PEPINIERE LEO RIVARD 30, rue Vanier, Templeton - Arbres d'ornement - Conifères Haies de cèdre - Plantation - "top soil". 663-6443

ELECTRICIEN LICENCIE - Réparations d'appareils électriques - poêles, sècheuses, laveuses, fers à repasser - grille-pain - rasoirs - moteur électrique - radio - tourne-disque - télévision. A. Gravelle, 159, rue Brian Gatineau, 663-2258

NOUVEAU - NEW! SERVICE SEPTIC TANK SERVICE GATINEAU REGION AND ALL 663-2332

Travaillerais vendredi toute la journée - en plein air si possible TÉL. : de 9:00 a. m. à midi. 663-0278

Ferais REPARATION de manteaux de fourrure - Mme Clément, 663-6725

COUTURIERE ferait ouvrage à la maison. 663-0785

**A VENDRE**

2 PNEUS d'hiver 774-15 - presque neufs - les 2 pour \$25.00 - Aussi 3 paires de patins de fille - grandeur 10-11 - \$2.00 et \$4.00 - Polisseuse - \$10.00 - Avant 9:00 p. m. 663-2950

MOTEUR HIRTH 300 c.c. 12,5 chevaux - excellente condition \$100.00 ou meilleure offre. 663-3004

CHEVROLET '65 - Belair - 6 automatique - 54,000 milles - Prix à discuter. 663-3035

OLDS MOBILE 1962 - Bonne condition. 663-8972

MOTO-NEIGE '67 - Bombardier 10 1/2 forces - très bonne condition - \$260.00 - Après 6:00 p. m. 663-6136

MUSTANG Fastback 1969 - "351" console au plancher - transmission ordinaire - Pneus larges - \$2,600.00 663-7404

DEUX LOTS - Grandeur 100 X 200 et 125 X 200 - Après 6:00 p. m. 663-7262

BOIS pour foyer - érable, bouleau et bois d'allumage - 233-5000

Achetez-vous une nouvelle lessiveuse, sècheuse, machine à vaisselle? Vendeur pour la fameuse marque Kenmore - Pour des renseignements signalez: - 663-4775

POELE électrique - marque Mof-fat - \$50.00 663-5987

SPENCER - Spirella - Vêtements de base - soutien-gorge - sup - ports médicaux et orthopédiques dessinés - individuellement - Mme Noella Paquin, corsetière enregistrée, 222 Achbar, Gatineau. 663-8256

Très belles draperies en mohair - doublé - teinte or et menderine - pouvant couvrir mur 144 pouces et plus de largeur par 95 pouces de haut - comme neuf - très bon prix. 663-5577

**A LOUER**

BUREAUX - 309, rue Notre-Dame, Gatineau - M. Gérard Farmer. 663-6311

LOGIS - 4 pièces - Chauffé - éclairé - \$115.00 par mois - Templeton. 663-3995

LOGIS - 3 chambres à coucher - grand salon - grande cuisine - Stationnement - \$125. par mois 346, rue L'Allemand. 663-8693

GATINEAU - LOGIS avec foyer - 2 chambres à coucher - tapis mur à mur - \$140.00 par mois - Tél. : entre 4H.00 et 6h.00 p. m. 663-7724

LOGIS au sous-sol comprenant 2 chambres à coucher - nécessite de légers travaux de finition - \$70.00 par mois - Signaler entre 4h.00 et 6h.00 p. m. 663-7724

APPARTEMENT - cuisine et chambre meublées - avec lits jumeaux pour 2 personnes - Après 6h.00 p. m. 663-0359

GATINEAU - LOGIS - très moderne - 2 chambres à coucher - salon cuisine - salle de bain complète - entrée privée - libre \$120.00 par mois - 580, rue Watt. Après 6:00 heures p. m. 663-7501 - 663-5517

**DEMANDE**

TRANSPORT demande de Gatineau aux rues King Edward et Laurier - Entre 8h.00 et 8h.30 a. m. et 5h.00 p. m. le soir - Tél. après 6h.00 p. m. 663-8202

DAME demande TRANSPORT entre Gatineau et Ottawa - Coin Albert et O'Connor - 663-5062

La télévision de Radio-Canac offrira, en couleur, à ses tél-spectateurs, la description complète de toutes les rencontres de la Série mondiale de baseball qui débutera le 10 octobre, à midi quarante-cinq. Les autres parties sont prévues pour les 11, 13, 14, 15 octobre, et les 17 et 18 octobre, si nécessaire. Au moment où nous écrivons ces lignes, cette série mondiale est encore un problème à plusieurs inconnues, puisque nous ne savons pas encore les noms des équipes qui devront s'affronter.

Les résultats des prochaines parties détermineront les noms des représentants des divisions nationale et américaine.

Tous les amateurs de baseball seront heureux de retrouver à cette occasion les commentateurs Guy Ferron et Jean-Maurice Bailly. L'analyste de cette série sera le lanceur Claude Raymond, le porteur du numéro 16 de l'équipe des Expos de Montréal.

Michel Quidoz sera le réalisateur de toutes les parties. Il sera assisté de Micheline Landreau. La diffusion des rencontres de la série mondiale sera supervisée par Marcel Emard, du service des sports. Signalons que pendant toute la série, Femme d'aujourd'hui fera relâche et que les horaires seront modifiés en conséquence.



AU CLUB QUART ARRIERE - Lors de la rencontre hebdomadaire du club Quart Arrière de Gatineau en la salle St-Aloysius, on peut reconnaître de gauche à droite Monsieur Ken Keams, Monsieur Gerry Kehoe, Monsieur Bud Earl, instructeur des Sooners, Monsieur Bud Tremblay, président du club Quart Arrière de Gatineau, et le joueur Jim Dusley, quart-arrière du club les Sooners d'Ottawa. Il y aura une autre rencontre de ce club quart-arrière, vendredi à la salle St-Aloysius et on montrera le film de la dernière partie des Riders. (Photo Rolland Lafrance)

**Encouragez nos annonceurs**

ON DEMANDE - HOMMES d'expérience pour entretien de planchers - Entre 4:30 et 5:30 p. m. 663-2090

ETUDIANT du CEGEP voyageant avec sa voiture pouvant prendre un passager - matin et soir - soit Templeton, Angers, Masson ou Buckingham - Pour arrangements 663-6987

FEMME de ménage demandée - à l'heure - 2 jours par semaine - Bonnes références exigées - Entre 9h.00 a. m. et 6h.00 p. m. 663-6838 Après 6h.00 p. m. 663-6321

**DIVERS**

Mère d'un enfant - garderait un enfant de 3 à 5 ans - du lundi au vendredi - Près de l'Hôtel Ambassador. 663-8229

Garderais enfants - du lundi au vendredi - de 8:00 a. m. à 4:00 p. m. - Prix à discuter ainsi que conditions. 663-8174

ON RECHERCHE des PIANOS usagés de tous genres. 235-8298

Chasseurs, vous cherchez un empailleur? Voyez R. Robillard-520 Lafontaine - Taxidermiste diplômé. 663-5956

Faites-vous des rêves pour Noël? Il n'est pas trop tôt pour commencer. Etablissez-vous un commerce profitable en devenant Représentante AVON et réalisez vos rêves! 777-7806

A VOTRE SERVICE - 24 heures - ECLAIR TAXI - 4 voitures de taxi. 663-4430

FRANCOIS LAVIGNE - Courtier en assurances générales - Vie - Feu - vol - auto - responsabilité - etc. 777-4569

FEMME d'expérience garderais vos enfants chez vous - le soir. 663-4710

Garderais bébé en pension ou à la semaine - chez moi - près de l'aréna. 663-0378

Je garderais chez moi un enfant propre - 2 à 3 ans - à la semaine. 663-0521

Garderais enfants - 2 ans et plus \$15.00 par semaine. 663-8307

JEUNE FILLE désire GARDER à l'extérieur - le soir - Références. 663-0359

ARGENT A PRETER en première hypothèque sur bonne propriété bien située à Gatineau - Tél. - après 6h.00 p. m. 663-6525

**REPARATION DE MONTRES TIMEX ET SUISSE**  
Nous réparons toutes les marques de montres Allons chercher et livrons - R. Cormier - 44, rue Bellevue, Gatineau. 663-6912

**BINGO Amicale St-Jean Vianney**  
VENDREDI SOIR A LA SALLE DE LA LEGION  
**\$1000 à gagner**  
20 PARTIES DE \$25.00 TOTAL: \$500.00  
5 JACK-POTS TOTAL: \$500.00  
ENTREES-\$2.00 POUR 9 CARTES  
1 PARTIE GRATUITE \$25.00  
Nouveau système selon la loi des loteries du Québec.

**BINGO Conseil Folklorique de Hull**  
Samedi soir - 8:00 p. m. 20 parties régulières \$25.00 chacune  
Petit lot 24-\$200.00  
Gros lot 56-\$900.00  
ECOLE SOUBIROUS Coin des rues Wright et St-Rédempteur-Hull Early Bird à 7:00 P. M.  
BIEN VENUE A TOUS

**BINGO AU SOUS-SOL DE L'EGLISE Ste-Maria Goretti**  
Chevaliers de Colomb  
Tous les dimanches soirs  
Petit lot 14-\$400.00  
Gros lot 54-\$1600.00

**SALLE R.A. GATINEAU BINGO**  
TOUS LES LUNDIS 8 HEURES  
GROS LOT  
11-\$250.00  
54-\$1600.00  
PARTIE SPECIALE A FINIR \$200

**BINGO LEGION CANADIENNE DE GATINEAU**  
TOUS LES MERCREDIS SOIR  
A 8:00 heures P.M.  
Tout à gagner \$1000.00  
en prix par semaine

**BINGO FILLES D'ISABELLE**  
SALLE R. A. TOUS LES JEUDIS SOIRS  
A 8.00 P.M.  
TOUT A GAGNER  
4 parties de \$100.00  
Autres parties spéciales  
20 parties à \$15.00  
Les enfants ne sont pas admis.



**NOUVEAU MAGASIN FARMER A POINTE-GATINEAU** - Ces photos nous montrent le nouveau magasin de la chaîne des Magasins R. Farmer Ltée qui ouvrait ses portes jeudi dernier. C'est le quinzième magasin que la chaîne des Magasins R. Farmer possède, alors que le premier était ouvert à Hawkesbury, le 19 mai 1950. La première photo du haut à gauche nous fait voir la devanture moderne du nouveau magasin. La deuxième photo nous montre la cérémonie de bénédiction des nouveaux locaux. Le Maire Daniel Lafortune coupant le ruban traditionnel, déclarant ainsi ouvert le quinzième magasin R. Farmer, à gauche de la photo, M. Jos. Fournier, le gérant de ce nouveau magasin, et à droite, Monsieur Raymond Farmer, le président de la Compagnie. Sur cette photo, on reconnaît Monsieur Raymond Farmer, président de la Compagnie, faisant le premier achat dans ce nouveau magasin. La foule envahit le nouveau magasin à la recherche d'une pléiade de spéciaux qui devait permettre que ce soit la plus grande ouverture officielle jamais réalisée jusqu'à présent. Et finalement, on voit une vue d'ensemble du très vaste et moderne magasin R. Farmer Ltée de Pointe-Gatineau. On peut également magasiner au sous-sol et on compte plus de 30 départements, tous garnis de marchandises offertes à des prix très avantageux. (Photos Rolland LaFrance)

# ALLARD GROCETERIA

515 NOTRE DAME

## VIANDES

**RAISINS ROUGES** 33¢ lb

**TOMATES** 29¢  
A LA LIVRE LA LIVRE

**SALADES** 39¢

**BOLOGNA** \$1  
MAPLE LEAF 3 livres pour

## FRUITS

### ET LEGUMES

**CHOPS** 89¢  
DE BOEUF 1a livre

**POULET** 49¢  
5 A 7 lbs. CHAPONS 1a livre

**JAMBON** 77¢  
TENDERSWEET PRET A MANGER 1a livre



CLARK BEEF, IRISH OR CHICKEN TURKEY  
**STEW**  
RAGOUT ASSORTIS

**3** 14 OZ. TINS \$1



HUNT'S PEACH HALVES  
**PEACH HALVES or slices**  
MOITIÉS OU TRANCHES PECHES

**2** 28 OZ. TINS 79¢



LAVO SPECIAL PACK  
**LIQUID BLEACH**  
BLANCHISSEUR LIQUIDE

**39** 64 OZ. CONT.

KRAFT **MIRACLE WHIP** 32 OZ. JAR 64¢  
APPRET A SALADE

PRICES EFFECTIVE OCT. 7-10 PRIX EN VIGUEUR OCT. 7-10

**mini-pricing**  
Vous épargnez vraiment avec les mini-prix au \$ & S



HEINZ FANCY **TOMATO JUICE**  
JUS DE TOMATES FANT.

**3** 48 OZ. TINS \$1



CLARK **BEANS** in tomato sauce  
FEVES AVEC SAUCE AUX TOMATES

**4** 19 OZ. TINS \$1



SQUIREL **PEANUT BUTTER**  
BEURRE D'ARACHIDES

**\$1.29** 48 OZ. JAR

SAVE WITH MINI PRICING FROZEN FOOD SPECIALS  
FARMHOUSE FROZEN **APPLE PIES** 2 24 OZ. PIES 89¢  
TARTESA LA POMMES

CARNATION **COFFEMATE** 2 4 OZ. JARS 89¢  
ECREMEUR POUR CAFE  
LIFTON CHICKEN NOODLE **SOUP MIX** 4 PAGES OF 2 1/2 \$1  
MELANGES A SOUPE